叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 本杰明·富兰克林与第一批热气球(benjamin Franklin And The First Balloons) 000001

2. 本杰明·富兰克林与第一批热气球(benjamin Franklin And The First Balloons) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

本杰明·富兰克林与第一批热气球(Benjamin Franklin and the First Balloons)

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [bə'luːnz]

Benjamin	**Franklin**	**and**	**the**	**First**	**Balloons**
本杰明	富兰克林	和	这	第一的	气球

本杰明·富兰克林与第一批热气球

[baɪ]

BY
经过

经过

['æbət] ['lɔːrəns] [rɑtʃ]

ABBOTT	**LAWRENCE**	**ROTCH**
雅培	劳伦斯	腐烂

阿博特·劳伦斯·罗奇

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Reprinted	**from**	**the**
转载	从	这

转载自

[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən] [sə'saɪəti]

Proceedings	**of**	**the**	**American**	**Antiquarian**	**Society**
诉讼程序	的	这	美国人	古玩	社会

美国古文物学会会刊

['vɑːljəm] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

Volume	**XVIII**
体积	十八

第十八卷

['wʊstər] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

WORCESTER	**,**	**MASSACHUSETTS**
伍斯特	,	马萨诸塞州

马萨诸塞州伍斯特

[ðə; ði] ['deivis] PRESS1907

THE	**DAVIS**	**PRESS1907**
这	戴维斯	PRESS1907

戴维斯出版社 1907

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [bə'luːnz] .

BENJAMIN	**FRANKLIN**	**AND**	**THE**	**FIRST**	**BALLOONS**	**.**
本杰明	富兰克林	和	这	第一的	气球	.

本杰明·富兰克林与第一批气球。

[baɪ] ['æbət] ['lɔːrəns] [rɑtʃ] .

BY	**ABBOTT**	**LAWRENCE**	**ROTCH**	**.**
经过	雅培	劳伦斯	腐烂	.

作者：艾伯特·劳伦斯·罗奇

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt][baɪ] - [sen'tenəri] [ʌv; əv]['fræŋklənz] [bɜ:rθ] , [wɪtʃ] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l]

The	recent	bi	-	centenary	of	Franklin's	birth	,	which	coincided	with	the	revival
这	最近的	双	-	百年纪念	的	富兰克林的	出生	,	哪个	巧合	和	这	复兴

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [bə'lu:nz] ,

of	interest	in	balloons	,
的	兴趣	在	气球	,

最近正值富兰克林诞辰200周年，恰逢人们对热气球的兴趣重新燃起。

[meɪks] [ðɪs] [ə; eɪ] ['taɪmli] ['tɑ:pɪk] ,

makes	this	a	timely	topic	,
制作	这	一个	及时	话题	,

这是一个非常应景的话题。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] ['fræŋklənz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bə'lu:n] [ə'sɛnʃənz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst]

especially	since	Franklin's	descriptions	of	the	first	balloon	ascensions	are	almost
尤其	自从	富兰克林的	描述	的	这	第一的	气球	升天	是	几乎

[ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['pepərz] .

unknown	and	do	not	appear	among	his	philosophical	papers	.
未知	和	做	不是	出现	之中	他的	哲学	文件	.

尤其是富兰克林对第一次热气球升空的描述几乎不为人知，也没有出现在他的哲学论文中。

[ðə; ði][faɪv] ['letərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə]['prez(ə)nt][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][sɜ:r]

The	five	letters	which	I	have	the	honor	to	present	were	written	to	Sir
这	五	信件	哪个	我	有	这	荣誉	到	展示	是	书面	到	先生

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] ,

Joseph	Banks	,
约瑟夫	银行	,

我荣幸地呈上这五封写给约瑟夫·班克斯爵士的信件。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɪn] - ,

President	of	the	Royal	Society	of	London	,	in	1783	,
总统	的	这	皇家	社会	的	伦敦	,	在	-	,

1783年任伦敦皇家学会会长

[wen] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when	Franklin	was	Minister	to	the	Court	of	France	and	,	with	the
什么时候	富兰克林	曾是	部长	到	这	法庭	的	法国	和	,	和	这

[kə'lætərəl] ['dɑ:kjuments] ,

collateral	documents	,
抵押品	文件	,

当时富兰克林担任驻法大使，并附上了相关文件。

[ðeɪ] [gɪv] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

they	give	perhaps	the	most	complete	and	accurate	account	of	the	beginning	of
他们	给	也许	这	最多	完全的	和	准确的	帐户	的	这	开始	的

['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

aerial	navigation	,
天线	导航	,

它们或许对航空导航的起源给出了最完整、最准确的记载。

[en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hju:mər][ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

enlivened	with	the	humor	and	speculation	characteristic	of	the	writer	.
活跃	和	这	幽默	和	推测	特征	的	这	作家	.

充满了作者特有的幽默和推测。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] ['fræŋklɪn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌdɪplə'mætɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

It	is	certainly	remarkable	that	Franklin	,	in	the	midst	of	diplomatic	and	social
它	是	当然	卓越	那	富兰克林	,	在	这	中间	的	外交	和	社会的

['du:tiz] ,

duties	,
职责	,

富兰克林在繁忙的外交和社交活动中，还能抽出时间做这些事，这的确令人瞩目。

[kʊd; kəd][hæv; həv][faʊnd][taɪm][tuː; tə][ɪn'vestɪgeɪt]['pɜːrsənəli][ðɪs][nuː][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][wɪtʃ][hiː; hi]

could	have	found	time	to	investigate	personally	this	new	invention	of	which	he
可以	有	成立	时间	到	调查	亲自	这	新的	发明	的	哪个	他

[æt; ət][wʌns]['priːʃieɪtɪd][ðə; ði][ˌpɔsə'bilitiz].

at	once	appreciated	the	possibilities	.
在	一次	感谢	这	可能性	.

他本可以抽出时间亲自研究一下这项他立刻就意识到其潜力的新发明。

[ðə; ði]['dɑːkjuments][wɪtʃ][aɪ]['pʌblɪʃ][ɑːr; ər]['kɑːpiz][ʌv; əv]['fræŋklənz]['letərz],

The	documents	which	I	publish	are	copies	of	Franklin's	letters	,
这	文件	哪个	我	发布	是	副本	的	富兰克林的	信件	,

我所公布的文件是富兰克林信件的副本。

[meɪd][ɑːn][θɪn]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ]['kɑːpiɪŋ][pres](['prɑːbəbli][ðə; ði]['roʊtəri][mə'ʃiːn][ɪn'ventɪd][baɪ]

made	on	thin	paper	in	a	copying	press	(	probably	the	rotary	machine	invented	by
制成	在	薄的	纸	在	一个	复制	按	(	大概	这	旋转	机器	发明	经过

['fræŋklɪn]),

Franklin	),	,
富兰克林	),	

在复印机上（可能是富兰克林发明的旋转式复印机）印制在薄纸上。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ber][hɪz; ɪz]['sɪgnətʃər][ɪn][ɪŋk].

and	all	but	one	bear	his	signature	in	ink	.
和	全部	但	一	熊	他的	签名	在	墨水	.

除了其中一件以外，其余所有物品上都有他的亲笔签名。

[ðeɪ][hæv; həv][kə'rekʃnz][ɪn][ðə; ði]['ɔθɝz][hænd]-['raɪtɪŋ][ænd; ənd],[ɪk'sept][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]

They	have	corrections	in	the	author's	hand	-	writing	and	,	except	for	a	few
他们	有	更正	在	这	作者的	手	-	写作	和	,	除了	为了	一个	很少

[wɜːrdz],[ɑːr; ər][kwaɪt]['ledʒəb(ə)l].

words	,	are	quite	legible	.
字	,	是	相当	清晰易读	.

书页上有作者亲笔修改的痕迹，除了少数几个字之外，其余部分都清晰易读。

[ðeɪ][wɜːr; wər]['pəːtʃəst][baɪ][ˌem 'iː][frʌm; frəm][dɔd],[miːd]& [ˌsiː 'oʊ].,[ɪn][dɪ'sembər],-,

They	were	purchased	by	me	from	Dodd	,	Mead	&	Co	.	,	in	December	,	1905	,
他们	是	购买	经过	我	从	多德	,	米德	&	合作	.	,	在	十二月	,	-	,

它们是我于1905年12月从多德、米德公司购得的。

[ænd; ənd]['priːviəsli][hæd; həd][bɪ'lɔːŋd][tuː; tə][dʒiː].[em].['wiljəmsn],[ʌv; əv]['grændvˌjuː]-[ɑːn]-

and	previously	had	belonged	to	G	.	M	.	Williamson	,	of	Grandview	-	on	-
和	之前	有	属于	到	G	.	M	.	威廉姆森	,	的	格兰德维尤	-	在	-

[ðə; ði]-['hʌdsn],[tuː; tə][huːm][ðeɪ][hæd; həd][kʌm][frʌm; frəm][vi'enə].

the	-	Hudson	,	to	whom	they	had	come	from	Vienna	.
这	-	哈德逊	,	到	谁	他们	有	来	从	维也纳	.

这些房屋之前属于哈德逊河畔格兰德维尤的GM Williamson，它们来自维也纳。

[nʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['letərz][ə'pɪr][ɪn][spɑːrks]-[ɪ'dɪʃn][ʌv; əv]['fræŋklənz][wɜːrks],

None	of	the	letters	appear	in	Sparks	'	edition	of	Franklin's	Works	,
没有任何	的	这	信件	出现	在	火花	-	版	的	富兰克林的	作品	,

这些信件均未出现在斯帕克斯编辑的富兰克林著作集中。

[ænd; ənd][waɪl][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][kə'lekʃənz][kəm'paɪld][baɪ]['bɪgəˌloʊ]

and	while	all	but	one	are	included	in	the	collections	compiled	by	Bigelow
和	尽管	全部	但	一	是	包括	在	这	收藏	编译	经过	比格罗

[ænd; ənd][smiθ, smaiθ],

and	Smyth	,
和	史密斯	,

除了其中一件之外，其余所有藏品都收录在比格罗和史密斯编纂的文集中；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ɪn'ækjərəsiːz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['spesɪfaɪd] [ˌhɪr'æftər] .

there	are	numerous	inaccuracies	,	some	of	which	will	be	specified	hereafter	.
那里	是	很多的	不准确之处	,	一些	的	哪个	将要	是	指定的	此后	.

其中存在诸多不准确之处，下面将具体说明其中一些。

[dræft] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [[fɔːr]]

Drafts	of	three	of	the	[	4	]
草稿	的	三	的	这	[	4	]

其中三份草稿[4]

['letərz] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

letters	are	deposited	in	the	University	of	Pennsylvania	,
信件	是	已存	在	这	大学	的	宾夕法尼亚州	,

信件存放于宾夕法尼亚大学。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːr; wər]

but	the	existence	of	one	letter	and	the	whereabouts	of	another	were
但	这	存在	的	一	信	和	这	下落	的	其他	是

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [smiθ, smaiθ] ,

unknown	to	the	late	Mr	.	Smyth	,
未知	到	这	晚的	先生	.	史密斯	,

但已故的史密斯先生并不知道其中一封信的存在，也不知道另一封信的下落。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['frænŋklənz] [wɜːrks] ,

the	editor	of	the	last	and	most	complete	edition	of	Franklin's	Works	,
这	编辑	的	这	最后的	和	最多	完全的	版	的	富兰克林的	作品	,

富兰克林著作最新最全版本的编辑，

[[wʌn]] [huː] [meɪd] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjuments] .

[	1	]	who	made	careful	search	for	the	original	documents	.
[	1	]	WHO	制成	小心	搜索	为了	这	原来的	文件	.

[1] 仔细查找原始文件。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːpiz] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

Although	the	American	owners	of	these	copies	did	not	allow	them	to	be
虽然	这	美国人	所有者	的	这些	副本	做过	不是	允许	他们	到	是

[træn'skraɪbd] ,

transcribed	,
转录	,

尽管这些副本的美国所有者不允许对其进行转录，

['mɪstər] . [smiθ, smaiθ] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['prɪntɪd] [wʌn] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['kɑːpi] ,

Mr	.	Smyth	states	that	he	printed	one	letter	from	my	copy	,
先生	.	史密斯	各州	那	他	打印	一	信	从	我的	复制	,

史密斯先生说他从我的那份副本中打印了一封信，

[ænd; ənd][hiː; hi]['noʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːpiz] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dræft] [ɪn][ðə; ði]

and	he	noted	how	the	other	copies	differed	from	the	drafts	in	the
和	他	著名的	如何	这	其他	副本	不同	从	这	草稿	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

University	of	Pennsylvania	.
大学	的	宾夕法尼亚州	.

他还注意到其他副本与宾夕法尼亚大学的草稿有何不同。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] , [ˌwer'æz] ['bɪgəˌloʊ] ['gɪvz] [ðə; ði][tekst] [wɪ'ðaʊt] ['pærəˌgræf]

In	general	it	may	be	said	that	,	whereas	Bigelow	gives	the	text	without	paragraphs
在	一般的	它	可能	是	说	那	,	然而	比格罗	给予	这	文本	没有	段落

,

,

,

总的来说，可以说，尽管比格罗提供的文本没有分段，

['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [ɔ:r][ðə; ði][oʊld] ['spelɪŋ] , [[ˌtu:'tu:]] [smiθ, smaiθ] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz] [mɔ:r]
capital **letters** **or** **the** **old** **spelling** **,** **[** **2** **]** **Smyth** **follows** **the** **originals** **more**
首都 信件 或者 这 老的 拼写 , [2] 史密斯 跟随 这 原件 更多的
['kloʊsli] .
closely **.**
密切 .

大写字母或旧拼写，[2] 史密斯更严格地遵循原文。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] ,
In **view** **of** **the** **historic** **and** **scientific** **interest** **of** **these** **letters** **,**
在 看法 的 这 历史性 和 科学 兴趣 的 这些 信件 ,

鉴于这些信件的历史和科学价值，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['prɪntɪd] [ɪg'zæktli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] - ['kɑ:piz] .
they **are** **now** **printed** **exactly** **according** **to** **the** **press** **-** **copies** **.**
他们 是 现在 打印 确切地 根据 到 这 按 - 副本 .

现在它们完全按照样稿印刷。

[ðə; ði] ['letər] ['deɪtɪd][noʊ'vembər] - ,
The **letter** **dated** **November** **30** **,**
这 信 日期 十一月 - ,

11月30日的信件

[ə'pɪrz] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌwer'æz] [smiθ, smaiθ] [ˌri:prə'dju:st] [ðə; ði]
appears **never** **to** **have** **been** **printed** **and** **whereas** **Smyth** **reproduced** **the**
出现 绝不 到 有 到过 打印 和 然而 史密斯 复制品 这
['letər] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [dræft] ,
letter **of** **November** **21** **from** **the** **University** **of** **Pennsylvania** **draft** **,**
信 的 十一月 - 从 这 大学 的 宾夕法尼亚州 草稿 ,

似乎从未印刷过，而史密斯则复制了宾夕法尼亚大学11月21日的信件草稿；

[ðɪs] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [dræft] ([ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ðɪs] ['kɑ:pi]) [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
this **or** **another** **draft** **(** **or** **possibly** **this** **copy** **)** **was** **in** **the** **possession** **of** **the** **French**
这 或者 其他 草稿 (或者 可能 这 复制) 曾是 在 这 拥有 的 这 法语
['erənɔ:t] ,
aeronaut **,**
航空员 ,

这份草稿或另一份草稿（也可能是这份副本）曾由这位法国飞行员持有。

['gæstən] - , [ə'baʊt] - . [[θri:]]
Gaston **Tissandier** **,** **about** **1887** **.** **[** **3** **]**
加斯顿 - , 关于 - . [3]

加斯顿·蒂桑迪埃，约 1887 年。[3]

([ðə; ði] [fɜ:rst] ['haɪdrədʒən] [bə'lu:n] .)
(**THE** **FIRST** **HYDROGEN** **BALLOON** **.** **)**
(这 第一的 氢 气球 .)

（第一个氢气球。）

['pæsi] , [ɔ:g] . - , - .
Passy **,** **Aug** **.** **30** **,** **1783** **.**
帕西 , 八月 . - , - .

帕西，1783 年 8 月 30 日。

[sɜ:r] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

[ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 27th ['ɪnstənt] [ðə; ði] [nuː] [ˌerə'stætɪk] [ɪk'sperɪmənt] , [ɪn'ventɪd] [baɪ]['mesərz] .

On	Wednesday	,	the	27th	Instant	the	new	aerostatic	Experiment	,	invented	by	Messrs	.
在	周三	,	这	27th	立即的	这	新的	气静力学	实验	,	发明	经过	先生们	.

[mɔnt'gɔlfiə] ,

Montgolfier	,
蒙哥尔菲耶	,

星期三，即27日，蒙哥尔费先生发明的新型气动实验装置正式投入使用。

[ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][em] . [tʃɑːrlz] , [prə'fesər] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɑːsəfi]

of	Annonay	,	was	repeated	by	M	.	Charles	,	Professor	of	experimental	Philosophy
的	-	,	曾是	重复	经过	M	.	查尔斯	,	教授	的	实验	哲学

[æt; ət]['pærɪs] .

at	Paris	.
在	巴黎	.

阿诺奈的这一观点被巴黎实验哲学教授查尔斯先生重复了。

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [gloʊb] - [fiːt] [daɪ'æmɪtər][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔɪld] [sɪlk]

A	hollow	Globe	12	feet	Diameter	was	formed	of	what	is	called	in	England	Oiled	Silk
一个	空洞的	地球	-	脚	直径	曾是	形成	的	什么	是	称为	在	英格兰	涂油	丝绸

,

,
,

一个直径12英尺的空心球体是用英国所谓的"油丝绸"制成的。

[hɪr] ['tæfɪtə] - , [ðə; ði][sɪlk] ['biːɪŋ] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʌm] [ɪ'læstɪk]

here	Taffetas	gommé	,	the	Silk	being	impregnated	with	a	Solution	of	Gum	elastic
这里	塔夫绸	-	,	这	丝绸	存在	受精	和	一个	解决方案	的	胶	松紧带

[ɪn] ['lɪntˌsiːd] [ɔɪl] ,

in	Lintseed	Oil	,
在	亚麻籽	油	,

这里指的是塔夫绸，丝绸浸渍了弹性胶在亚麻籽油中的溶液。

[æz; əz][ɪz] [sed] .

as	is	said	.
作为	是	说	.

正如所说。

[ðə; ði][pɑːrts][wɜːr; wər] ['soʊd] [tə'geðər] [waɪl] [wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌm] ,

The	Parts	were	sewed	together	while	wet	with	the	Gum	,
这	部分	是	缝制的	一起	尽管	湿的	和	这	胶	,

趁着胶水未干，将各个部件缝合在一起。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [siːmz] , [tuː; tə]['rendər]

and	some	of	it	was	afterwards	passed	over	the	Seams	,	to	render
和	一些	的	它	曾是	然后	通过了	超过	这	接缝	,	到	使成为

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [taɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

it	as	tight	as	possible	.
它	作为	紧的	作为	可能的	.

之后，其中一部分被送过接缝处，使其尽可能地紧密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [er] [ðæt] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɔɪl]

It	was	afterwards	filled	with	the	inflammable	Air	that	is	produced	by	pouring	Oil
它	曾是	然后	已填	和	这	易燃	空气	那	是	生产	经过	浇注	油

[ʌv; əv] ['vɪtriəl] [ə'pɑːn] ['faɪlɪŋz] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

of	Vitriol	upon	Filings	of	Iron	,
的	矾	之上	文件	的	铁	,

随后，罐内充满了通过将硫酸倒在铁屑上产生的易燃气体。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] ['ʌpwərdz] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [[faɪv]
when **it** **was** **found** **to** **have** **a** **tendency** **upwards** **so** **strong** **as** **to** **[** **5**
什么时候 它 曾是 成立 到 有 一个 趋势 向上 所以 强的 作为 到 [5
]
]
]

当发现它具有如此强烈的向上趋势时[5]

[biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] - [paʊndz] ,
be **capable** **of** **lifting** **a** **Weight** **of** **39** **Pounds** **,**
是 有能力的 的 举重 一个 重量 的 - 英镑 ,

能够举起39磅的重物，

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [weɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - ['paʊndz] .
exclusive **of** **its** **own** **Weight** **which** **was** **25** **lbs** **.**
独家的 的 它是自己的 重量 哪个 曾是 - 磅 .

不包括其自身重量，重量为 25 磅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kənteɪnd] .
and **the** **Weight** **of** **the** **Air** **contain'd** **.**
和 这 重量 的 这 空气 包含 .

以及其中空气的重量。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæmp] [diː][mɑːrz] ,
It **was** **brought** **early** **in** **the** **morning** **to** **the** **Champ** **de** **Mars** **,**
它 曾是 带来 早期的 在 这 早晨 到 这 冠军 德 火星 ,

清晨，它被送到了战神广场。

[ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'vjuːz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] , ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [skuːl]
a **Field** **in** **which** **Reviews** **are** **sometimes** **made** **,** **lying** **between** **the** **Military** **School**
一个 场地 在 哪个 评论 是 有时 制成 , 说谎 之间 这 军队 学校
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] .
and **the** **River** **.**
和 这 河 .

位于军校和河流之间的一片场地，有时会进行评论。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][held] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] [tɪl] [faɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
There **it** **was** **held** **down** **by** **a** **Cord** **till** **5** **in** **the** **afternoon** **,**
那里 它 曾是 握住 向下 经过 一个 绳索 直到 5 在 这 下午 ,

它被绳子压在那里，直到下午5点才被解开。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][let] [luːs] .
when **it** **was** **to** **be** **let** **loose** **.**
什么时候 它 曾是 到 是 让 松动的 .

何时放生。

[ker] [wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [wʌt] ['pɔːrʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,
Care **was** **taken** **before** **the** **Hour** **to** **replace** **what** **Portion** **had** **been** **lost** **,**
关心 曾是 已采取 前 这 小时 到 代替 什么 部分 有 到过 丢失的 ,

在时辰到来之前，已采取措施弥补丢失的部分。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [er] , [ɔːr][ʌv; əv][ɪts] [fɔːrs] , [baɪ][in'dʒektɪŋ] [mɔːr] .
of **the** **inflammable** **Air** **,** **or** **of** **its** **Force** **,** **by** **injecting** **more** **.**
的 这 易燃 空气 , 或者 的 它是 力量 , 经过 注射 更多的 .

通过注入更多易燃空气或其作用力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - , - ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ə'sembld] [tuː; tə] [siː]
It **is** **supposed** **that** **not** **less** **than** **50** **,** **000** **People** **were** **assembled** **to** **see**
它 是 据称 那 不是 较少的 比 - , - 人们 是 组装 到 看
[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
the **Experiment** **.**
这 实验 .

据推测，至少有 5 万人聚集在一起观看该实验。

[ðə; ði] [tʃæmp] [diː][mɑːrz] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mʌltitjuːdz] ,

The	Champ	de	Mars	being	surrounded	by	Multitudes	,
这	冠军	德	火星	存在	包围	经过	众多	,

战神广场被人群包围，

[ænd; ənd][væst] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	vast	Numbers	on	the	opposite	Side	of	the	River	.
和	广阔的	数字	在	这	对面的	边	的	这	河	.

河对岸还有数量庞大的人群。

[æt; ət][faɪv] [əklɑːk] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][spek'teitəs][baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] [tuː]

At	5	aClock	Notice	was	given	to	the	Spectators	by	the	Firing	of	two
在	5	时钟	注意	曾是	给定	到	这	观众	经过	这	射击	的	二

['kænən] ,

Cannon	,
大炮	,

五点钟时分，鸣放两门礼炮向观众发出通知。

[ðæt] [ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][kʌt] .

that	the	Cord	was	about	to	be	cut	.
那	这	绳索	曾是	关于	到	是	切	.

绳子即将被剪断。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði][gloʊb][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][raɪz] ,

And	presently	the	Globe	was	seen	to	rise	,
和	目前	这	地球	曾是	已见	到	上升	,

随后，人们看到地球仪升起。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] - [fiːt] [daɪ'æmɪtər] ,

and	that	as	fast	as	a	Body	of	12	feet	Diameter	,
和	那	作为	快速地	作为	一个	身体	的	-	脚	直径	,

而且速度和直径12英尺的物体一样快，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] ['oʊnli][ʌv; əv] - [paʊndz] ,

with	a	force	only	of	39	Pounds	,
和	一个	力量	仅有的	的	-	英镑	,

仅用39磅的力，

[kʊd; kəd][biː; bi] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] [er] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [weɪ] .

could	be	suppos'd	to	move	the	resisting	Air	out	of	its	Way	.
可以	是	假设	到	移动	这	抵抗	空气	出去	的	它是	方式	.

可以将其阻挡的空气移开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wɪnd] , [bʌt; bət][nɑːt]['veri] [strɔːŋ] .

There	was	some	Wind	,	but	not	very	strong	.
那里	曾是	一些	风	,	但	不是	非常	强的	.

有风，但风力不大。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn] [hæd; həd] [wet] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

A	little	Rain	had	wet	it	,	so	that	it	shone	,	and	made	an	agreeable
一个	小的	雨	有	湿的	它	,	所以	那	它	闪耀	,	和	制成	一个	同意

[ə'pɪrəns] .

Appearance	.
外貌	.

一场小雨打湿了它，使它闪闪发光，看起来十分宜人。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [ə'pærənt] ['mægnɪtuːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

It	diminished	in	Apparent	Magnitude	as	it	rose	,	till	it	enter'd	the	Clouds	,
它	减少	在	明显	震级	作为	它	玫瑰	,	直到	它	已进入	这	云	,

随着高度的增加，它的视亮度逐渐减小，直到进入云层。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [skers] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər]
when **it** **seem'd** **to** **me** **scarce** **bigger** **than** **an** **Orange** **,** **and** **soon** **after**
什么时候 它 似乎 到 我 稀少 大 比 一个 橙子 , 和 很快 后
[bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
became **invisible** **,**
成为 无形的 ,

当时我觉得它比橙子大不了多少，不久之后就看不见了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the **Clouds** **concealing** **it** **.**
这 云 隐藏 它 .

云层遮蔽了它。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['sepəreɪtɪd] , [ɔːl] [wel] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
The **Multitude** **separated** **,** **all** **well** **satisfied** **and** **delighted** **with** **the** **Success** **of**
这 民众 分开 , 全部出色地 使满意 和 高兴极了 和 这 成功 的
[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
the **Experiment** **,**
这 实验 ,

众人散去，都对实验的成功感到非常满意和高兴。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli]
and **amusing** **one** **another** **with** **discourses** **of** **the** **various** **uses** **it** **may** **possibly**
和 有趣 一 其他 和 论述 的 这 各种各样的 用途 它 可能 可能
[biː; bi] - [tuː; tə] ,
be **apply'd** **to** **,**
是 - 到 ,

他们互相饶有兴致地讨论它可能带来的各种用途，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['meni] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪk'strævəgənt] .
among **which** **many** **were** **very** **extravagant** **.**
之中 哪个 许多 是 非常 靡 .

其中许多都非常铺张浪费。

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [dis'kʌvəriz] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi]
But **possibly** **it** **may** **pave** **the** **Way** **to** **some** **Discoveries** **in** **Natural** **Philosophy**
但 可能 它 可能 铺平 这 方式 到 一些 发现 在 自然的 哲学
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .
of **which** **at** **present** **we** **have** **no** **Conception** **.**
的 哪个 在 展示 我们 有 不 概念 .

但这或许会为我们目前无法想象的自然哲学领域的一些发现铺平道路。

[ə; eɪ] [noʊt] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [gloʊb] ,
A **Note** **secur'd** **from** **the** **Weather** **had** **been** **affix'd** **to** **the** **Globe** **,**
一个 笔记 - 从 这 天气 有 到过 - 到 这 地球 ,

一张从天气预报中截取的纸条被贴在了地球仪上。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] & [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðoʊz] [huː] [maɪt] ['hæpən]
signifying **the** **Time** **&** **Place** **of** **its** **Departure** **,** **and** **praying** **those** **who** **might** **happen**
表示 这 时间 & 地方 的 它是 离开 , 和 祈祷 那些 WHO 可能 发生
[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
to **find** **it** **,**
到 寻找 它 ,

标明其离开的时间和地点，并祈祷那些可能偶然发现它的人。

[tuː; tə][send][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [steɪt] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['pɝːsənz][æt; ət]['pærɪs] .
to **send** **an** **account** **of** **its** **State** **to** **certain** **Persons** **at** **Paris** **.**
到 发送 一个 帐户 的 它是 状态 到 肯定 人 在 巴黎 .

向巴黎的某些人士寄送一份国家报告。

[noʊ] [nuːz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rəsiːvd] ,

No	News	was	heard	of	it	till	the	next	Day	,	when	Information	was	receiv'd	,
不	消息	曾是	听到	的	它	直到	这	下一个	天	,	什么时候	信息	曾是	已收到	,

直到第二天收到消息，才传来相关消息。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][sɪks] [əklɑːk] , [æt; ət][goʊnɛseɪ] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt][fɔːr] [liːgz] ['dɪstəns] ,

that	it	fell	a	little	after	6	aClock	,	at	Gonesse	,	a	Place	about	4	Leagues	Distance	,
那	它	跌倒	一个	小的	后	6	时钟	,	在	戈内斯	,	一个	地方	关于	4	联赛	距离	,

它于早上6点刚过不久落在戈内斯，距离大约4里格远。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rent] ['oʊpən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [hæd; həd] [aɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	it	was	rent	open	,	and	some	say	had	Ice	in	it	.
和	那	它	曾是	租	打开	,	和	一些	说	有	冰	在	它	.

据说当时是出租的，而且有人说里面还有冰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː; tə][hæv; həv][bɜːrst][baɪ][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kənteɪnd] [er] [wen] [noʊ] [lɔːŋgər] - [baɪ][soʊ] ['hevi] [æn; ən] ['ætməsfɪr] . [[sɪks]]

It	is	suppos'd	to	have	burst	by	the	Elasticity	of	the	contain'd	Air	when	no	longer	compress'd	by	so	heavy	an	Atmosphere	.	[	6	]
它	是	假设	到	有	爆裂	经过	这	弹性	的	这	包含	空气	什么时候	不	更长	-	经过	所以	重的	一个	气氛	.	[	6	]

据说，当不再受到如此沉重的大气压缩时，它因内部空气的弹性而爆裂。[6]

[wʌn] [ʌv; əv] - [fiːt] [daɪ'æmɪtər][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . [mɔnt'gɔlfiə] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

One	of	38	feet	Diameter	is	preparing	by	Mr	.	Montgolfier	himself	,	at	the	Expence	of	the	Academy	,
一	的	-	脚	直径	是	准备	经过	先生	.	蒙哥尔菲耶	他自己	,	在	这	费用	的	这	学院	,

其中一件直径38英尺的雕塑是由蒙哥尔费先生本人在学院的资助下制作的。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

which	is	to	go	up	in	a	few	Days	.
哪个	是	到	去	向上	在	一个	很少	天	.

几天后就会升温。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] & ['peɪpər] ,

I	am	told	it	is	constructed	of	Linen	&	Paper	,
我	是	讲述	它	是	建造	的	亚麻布	&	纸	,

据说它是用亚麻布和纸制成的。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [er] , [nɑːt] [jet] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

and	is	to	be	filled	with	a	different	Air	,	not	yet	made	Public	,
和	是	到	是	已填	和	一个	不同的	空气	,	不是	然而	制成	民众	,

并将充满一种尚未公开的、不同的空气。

[bʌt; bət] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] - [baɪ][ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['vɪtriəl] ,

but	cheaper	than	that	produc'd	by	the	Oil	of	Vitriol	,
但	更便宜	比	那	-	经过	这	油	的	矾	,

但比用硫酸制成的产品便宜。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['pærɪs][paɪnts][wɜːr; wər] [kɑːnsumd] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

of	which	200	Paris	Pints	were	consum'd	in	filling	the	other	.
的	哪个	-	巴黎	品脱	是	已消费	在	填充	这	其他	.

其中 200 品脱巴黎啤酒被用来装满另一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ɪts] ['biːɪŋ] [fɪld] ,

It	is	said	that	for	some	Days	after	its	being	filled	,
它	是	说	那	为了	一些	天	后	它是	存在	已填	,

据说，在注满水后的几天内，

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [luːz] [æn; ən] [eɪtθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['levəti] [ɪn] - ['aʊərz]

the	Ball	was	found	to	lose	an	eighth	Part	of	its	Force	of	Levity	in	24	Hours
这	球	曾是	成立	到	失去	一个	第八	部分	的	它是	力量	的	轻浮	在	-	小时

;
;
;

24 小时内，该球的浮力减少了八分之一；

['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˌɪmpər'fekʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] ,

Whether	this	was	from	Imperfection	in	the	Tightness	of	the	Ball	,
无论	这	曾是	从	缺陷	在	这	紧绷	的	这	球	,

这是否是由于球的松紧度不够完美造成的，

[ɔːr] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,

or	a	Change	in	the	Nature	of	the	Air	,
或者	一个	改变	在	这	自然	的	这	空气	,

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪ] ['iːzəli] [dɪ'skʌvər] .

Experiments	may	easily	discover	.
实验	可能	容易地	发现	.

或者空气性质发生了变化，实验很容易发现这一点。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['duːti] , [sɜːr] , [tuː; tə] [send] [æn; ən] ['ɜːrli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri]

I	thought	it	my	Duty	,	Sir	,	to	send	an	early	Account	of	this	extraordinary
我	想法	它	我的	责任	,	先生	,	到	发送	一个	早期的	帐户	的	这	非凡的

[fækt] ,

Fact	,
事实	,

先生，我认为我有责任尽快将这一非同寻常的事实报告给您。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [dʌz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['rekən] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['membər] ;

to	the	Society	which	does	me	the	honour	to	reckon	me	among	its	Members	;
到	这	社会	哪个	做	我	这	荣誉	到	估计	我	之中	它是	成员	;

感谢学会给予我的这份荣幸，让我成为其会员之一；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] , [æz; əz] [aɪ] [rɪ'siːv] ['fɑːrðər]

and	I	will	endeavour	to	make	it	more	perfect	,	as	I	receive	farther
和	我	将要	努力	到	制作	它	更多的	完美的	,	作为	我	收到	更远

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Information	.
信息	.

我将努力使其更加完善，并在获得更多信息后加以改进。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ,

With	great	Respect	,	I	am	,	Sir	,
和	伟大的	尊重	,	我	是	,	先生	,

尊敬的先生，我谨致以崇高的敬意。

[jʊr; jər] [moʊst] [ə'biːdiənt]

Your	most	obedient
你的	最多	听话

您最顺从的

[ænd; ənd] [moʊst] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt]

and	most	humble	Servant
和	最多	谦逊的	仆人

以及最谦卑的仆人

[biː] . ['fræŋklɪn]

B	.	FRANKLIN
B	.	富兰克林

本杰明·富兰克林

[sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] , [bɑːrt] .

Sir	Joseph	Banks	,	Bart	.
先生	约瑟夫	银行	,	巴特	.

约瑟夫·班克斯爵士，男爵。

[piː] . [es] . [sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

P	.	S	.	Since	writing	the	above	,	I	am	favour'd	with	your	kind	Letter	of	the
P	.	S	.	自从	写作	这	多于	,	我	是	受青睐	和	你的	种类	信	的	这

25th .

25th	.
25th	.

PS：自从写下以上内容后，我荣幸地收到了您25日的来信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ker] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə]['fɔːrwərd][ðə; ðɪ]

I	am	much	obliged	to	you	for	the	Care	you	have	taken	to	forward	the
我	是	很多	有义务	到	你	为了	这	关心	你	有	已采取	到	向前	这

[træn'zækʃənz] ,

Transactions	,
交易	,

我非常感谢您为促成交易所付出的细致周到。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][soʊ] ['redɪli] ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

as	well	as	to	the	Council	for	so	readily	ordering	them	on	Application	.
作为	出色地	作为	到	这	理事会	为了	所以	容易	订购	他们	在	应用	.

还要感谢理事会如此迅速地根据申请下达命令。

[pliːz] [tuː; tə][ək'sept][ænd; ənd]['prez(ə)nt][maɪ] [θæŋks] .

Please	to	accept	and	present	my	Thanks	.
请	到	接受	和	展示	我的	谢谢	.

请接受并转达我的谢意。

[aɪ][dʒʌst] [naʊ] [lɜːrn] , [ðæt] [sʌm; səm] [əb'zɜːvəz] [seɪ] , [ðə; ðɪ] [bɔːl] [wʌz; wəz] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn]

I	just	now	learn	,	that	some	observers	say	,	the	Ball	was	150	Seconds	in
我	只是	现在	学习	,	那	一些	观察员	说	,	这	球	曾是	-	秒	在

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

我刚刚得知，一些观察人士表示，球上升了150秒。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔːrd] [tɪl] [hɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] ;

from	the	Cutting	of	the	Cord	till	hid	in	the	Clouds	;
从	这	切割	的	这	绳索	直到	隐藏	在	这	云	;

从断绳到隐匿于云端；

[ðæt] [ɪts] [haɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] - [tɔɪz] , [bʌt; bət] ,

that	its	height	was	then	about	500	Toises	,	but	,
那	它是	高度	曾是	然后	关于	-	托伊斯	,	但	,

当时它的高度约为500托伊斯，但是，

['biːɪŋ] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

being	moved	out	of	the	Perpendicular	by	the	Wind	,
存在	已搬	出去	的	这	垂直	经过	这	风	,

被风吹离垂直线，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][slænt][soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,

it	had	made	a	Slant	so	as	to	form	a	Triangle	,
它	有	制成	一个	倾斜	所以	作为	到	形式	一个	三角形	,

它倾斜成一个三角形，

[huːz] [beɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - [tɔɪz] .

whose	Base	on	the	Earth	was	about	200	Toises	.
谁	根据	在	这	地球	曾是	关于	-	托伊斯	.

其在地球上的基地大约是 200 托伊斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl][wɜːr; wər] [fraɪtnd] ,

It	is	said	the	Country	People	who	saw	it	fall	were	frightned	,
它	是	说	这	国家	人们	WHO	锯	它	落下	是	害怕	,

据说，目睹它倒塌的乡下人都吓坏了。

[kənsiːvd] [frʌm; frəm][ɪts] ['baʊndɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

conceiv'd	from	its	bounding	a	little	,	when	it	touched	the	Ground	,
构思	从	它是	边界	一个	小的	,	什么时候	它	感动	这	地面	,

从它与地面接触时略微的边界处构思出来的，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [stoʊnz]

that	there	was	some	living	Animal	in	it	,	and	attack'd	it	with	Stones
那	那里	曾是	一些	活的	动物	在	它	,	和	-	它	和	石头

[ænd; ənd] [naɪvz] ,

and	Knives	,
和	刀具	,

他们认为里面有活物，于是用石头和刀子攻击它。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['mæŋgld] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [wɪl]

so	that	it	was	much	mangled	;	but	it	is	now	brought	to	Town	and	will
所以	那	它	曾是	很多	残缺不全	;	但	它	是	现在	带来	到	镇	和	将要

[biː; bi] [rɪ'per] .

be	repaired	.
是	已修复	.

所以它损毁严重；但现在已经运到城里，将会进行修复。

[ðə; ði] [greɪt] [wʌn][ʌv; əv][em] . [mɔnt'gɔlfiə] , [ɪz][tuː; tə][goʊ][ʌp] , [æz; əz][ɪz] [sed] ,

The	great	one	of	M	.	Montgolfier	,	is	to	go	up	,	as	is	said	,
这	伟大的	一	的	M	.	蒙哥尔菲耶	,	是	到	去	向上	,	作为	是	说	,

蒙哥尔费先生的伟大之处在于，正如人们所说，他要不断进步。

[frʌm; frəm] [vɛə'sai] , [ɪn][ə'baʊt][eɪt][ɔːr] - [deɪz] ;

from	Versailles	,	in	about	8	or	10	Days	;
从	凡尔赛	,	在	关于	8	或者	-	天	;

从凡尔赛出发，大约需要 8 到 10 天；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gloʊb] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrm] , [mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['penətreɪtɪŋ]

It	is	not	a	Globe	but	of	a	different	Form	,	more	convenient	for	penetrating
它	是	不是	一个	地球	但	的	一个	不同的	形式	,	更多的	方便的	为了	渗透

[ðə; ði] [er] .

the	Air	.
这	空气	.

它不是球体，而是另一种形状，更便于穿透空气。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] - , - ['kjuːbɪk] [fiːt] ,

It	contains	50	,	000	cubic	Feet	,
它	包含	-	,	-	立方体	脚	,

它包含50000立方英尺，

[ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['levəti] ['iːkwəl][tuː; tə] - [paʊndz] [weɪt]

and	is	supposed	to	have	Force	of	Levity	equal	to	1500	pounds	weight
和	是	据称	到	有	力量	的	轻浮	平等的	到	-	磅	重量

.

:

.

据说它具有相当于 1500 磅重量的轻盈力。

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [hɪr] , [em] . - [diː'ju]['roʊziːɝ][hæz; həz] ['sɪriəsli] [['sɛvən]]

A	Philosopher	here	,	M	.	Pilatre	du	Rozier	has	seriously	[	7	]
一个	哲学家	这里	,	M	.	-	杜	罗齐尔	有	严重地	[	7	]

一位哲学家，皮拉特雷·杜·罗齐埃先生认真地[7]

- [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkædəmi] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk]

apply'd	to	the	Academy	for	leave	to	go	up	with	it	,	in	order	to	make
-	到	这	学院	为了	离开	到	去	向上	和	它	,	在	命令	到	制作

[sʌm; səm][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .

some	Experiments	.
一些	实验	.

向学院申请请假陪同它一起上去，以便进行一些实验。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔmplɪməntid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	was	complimented	on	his	Zeal	and	Courage	for	the	Promotion	of
他	曾是	赞扬	在	他的	热情	和	勇气	为了	这	晋升	的

['saɪəns] ,

Science	,
科学	,

他因其对科学推广的热忱和勇气而受到赞扬。

[bʌt; bət] - [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔːlz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]

but	advis'd	to	wait	till	the	management	of	these	Balls	was	made	by
但	-	到	等待	直到	这	管理	的	这些	球	曾是	制成	经过

[ɪkˈspɪrɪəns] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] & [seɪf] .

Experience	more	certain	&	safe	.
经验	更多的	肯定	&	安全的	.

但建议等到这些球的管理经验更加丰富、更加可靠和安全后再进行。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][em] . - [wei] [wɪl] [nɑːt][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]

They	say	the	filling	of	it	in	M	.	Montgolfier's	Way	will	not	cost	more	than	half
他们	说	这	填充	的	它	在	M	.	-	方式	将要	不是	成本	更多的	比	一半

[ə; eɪ] [kraʊn] .

a	Crown	.
一个	王冠	.

他们说，在蒙哥尔费大道上填补这个洞的费用不会超过半克朗。

[wʌn] [ɪz] [ʌv; əv][tuː; tə][biː; bi] - [fiːt] [daɪˈæmɪtər] .

One	is	talk'd	of	to	be	110	feet	Diameter	.
一	是	谈话	的	到	是	-	脚	直径	.

据说其中一个直径为 110 英尺。

['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [smɔːl] [wʌnz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈmjuːzmənt]

Several	Gentlemen	have	ordered	small	ones	to	be	made	for	their	Amusement
一些	先生们	有	订购	小的	一个	到	是	制成	为了	他们的	娱乐

.

:
.

几位绅士订购了一些小型版本供他们娱乐。

[wʌn] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [fɔːr] [ʌv; əv] - [fiːt] [daɪˈæmɪtər] [iːtʃ] ; [aɪ] [noʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pɜːrpəs] ;

One	has	ordered	four	of	15	feet	Diameter	each	;	I	know	not	with	what	Purpose	;
一	有	订购	四	的	-	脚	直径	每个	;	我	知道	不是	和	什么	目的	;

有人订购了四艘直径均为 15 英尺的船；我不知道其用途是什么；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪnˈθuːziæzəm][fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri]

But	such	is	the	present	Enthusiasm	for	promoting	and	improving	this	Discovery
但	这样的	是	这	展示	热情	为了	推广	和	改善	这	发现

,

,
,

但这就是目前人们对推广和改进这项发现的热情所在。

[ðæt] ['prɑ:bəbli] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑ:gres] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ]

that	probably	we	shall	soon	make	considerable	Progress	in	the	art	of	constructing
那	大概	我们	将	很快	制作	大量	进步	在	这	艺术	的	建造

[ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] .

and	using	the	Machines	.
和	使用	这	机器	.

我们很可能很快就能在机器的制造和使用方面取得相当大的进步。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [sʌm; səm]

Among	the	Pleasanteries	Conversation	produces	on	this	Subject	,	some
之中	这	-	对话	产	在	这	主题	,	一些

[sə'poʊz] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [naʊ] [ɪn'ventɪd] ,

suppose	Flying	to	be	now	invented	,
认为	飞行	到	是	现在	发明	,

在关于这个话题的闲谈中，有人认为飞行现在已经发明出来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [men] [meɪ] [bi:; bi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

and	that	since	Men	may	be	supported	in	the	Air	,
和	那	自从	男人	可能	是	有	在	这	空气	,

既然人可以在空中飞行，

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [laɪt] ['hændi] ['ɪnstrʊmənts] [tu:; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [də'rekt]

nothing	is	wanted	but	some	light	handy	Instruments	to	give	and	direct
没有什么	是	通缉	但	一些	光	便利	仪器	到	给	和	直接的

['moʊʃ(ə)n] .

Motion	.
运动	.

我们只需要一些轻便的工具来给予和引导动作。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [prə'gresɪv] ['moʊʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [meɪ] [bi:; bi] - [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Some	think	Progressive	Motion	on	the	Earth	may	be	advanc'd	by	it	,
一些	思考	进步	运动	在	这	地球	可能	是	-	经过	它	,

有人认为地球上的渐进运动可能因此而得到推进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['fʊtmən] [ɔ:r] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [slʌŋ] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	that	a	Running	Footman	or	a	Horse	slung	and	suspended	under	such	a
和	那	一个	跑步	侍从	或者	一个	马	吊着	和	暂停	在下面	这样的	一个

[gloʊb] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [weɪt] ['presɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

Globe	so	as	to	have	no	more	of	Weight	pressing	the	Earth	with	their
地球	所以	作为	到	有	不	更多的	的	重量	紧迫	这	地球	和	他们的

[fi:t] ,

Feet	,
脚	,

并且，奔跑的步兵或马匹被吊在这样的球体下，使其双脚不再承受任何重量对地球的压力。

[ðæn; ðən] [pər'hæps] [eɪt] [ɔ:r] - [paʊndz] ,

than	Perhaps	8	or	10	Pounds	,
比	也许	8	或者	-	英镑	,

可能比8或10英镑还贵，

[maɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [rʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə'krɔ:s] ['kʌntriz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðæt]

might	with	a	fair	Wind	run	in	a	straight	Line	across	Countries	as	fast	as	that
可能	和	一个	公平的	风	跑步	在	一个	直的	线	穿过	国家	作为	快速地	作为	那

[wɪnd] ,

Wind	,
风	,

顺风而行，或许能以与风速相同的速度直线穿越各国。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [hedʒz] , ['dɪtʃɪz] & ['i:v(ə)n] ['wɔ:tərz] .

and	over	Hedges	,	Ditches	&	even	Waters	.
和	超过	树篱	,	沟渠	&	甚至	沃特斯	.

还能越过树篱、沟渠甚至水域。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['iːv(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪn][taɪm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kiːp] [sʌtʃ] [gloʊbz] ['æŋkər] [ɪn]

It	has	been	even	fancied	that	in	time	People	will	keep	such	Globes	anchored	in
它	有	到过	甚至	幻想	那	在	时间	人们	将要	保持	这样的	地球仪	锚定	在

[ðə; ði] [er] ,

the	Air	,
这	空气	,

甚至有人设想，假以时日，人们会将这样的地球仪固定在空中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [baɪ] ['pʊliz] [ðeɪ] [meɪ] [drɔː] [ʌp] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] & ['wɔːtər]

to	which	by	Pullies	they	may	draw	up	Game	to	be	preserved	in	the	Cool	&	Water
到	哪个	经过	滑轮	他们	可能	画	向上	游戏	到	是	保存完好	在	这	凉爽的	&	水

[tuː; tə][biː; bi]['froʊz(ə)n] [wen] [aɪs][ɪz]['wɑːntɪd] .

to	be	frozen	when	Ice	is	wanted	.
到	是	冷冻	什么时候	冰	是	通缉	.

他们可以用滑轮将猎物拉到冷藏室保存，并在需要冰块时将水冷冻起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][get] ['mʌni] ,

And	that	to	get	Money	,
和	那	到	得到	钱	,

而这样做是为了获得金钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

it	will	be	contrived	to	give	People	an	extensive	View	of	the	Country	,
它	将要	是	人为的	到	给	人们	一个	广泛的	看法	的	这	国家	,

它将被精心设计，以便让人们对这个国家有一个全面的了解。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][æn; ən]['elboʊ] [tʃer] [ə; eɪ][maɪl] [haɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɪni] & [siː] . & [siː]

by	running	them	up	in	an	Elbow	Chair	a	Mile	high	for	a	Guinea	&	c	.	&	c
经过	跑步	他们	向上	在	一个	弯头	椅子	一个	英里	高的	为了	一个	几内亚	&	c	.	&	c

.

:
.

让他们坐在肘椅上，跑上一英里高，就能赚到几尼等等。

[biː] . [ef] .

B	.	F	.
B	.	F	.

生物

([ə; eɪ][hɑːt] [er] [bə'luːn] ['kæriɪŋ] ['ænɪmlz] .)

(	A	HOT	AIR	BALLOON	CARRYING	ANIMALS	.	)
(	一个	热的	空气	气球	携带	动物	.	)

（一个载着动物的热气球。）

['pæsi] , ['ɔkt] . [eɪt] , - .

Passy	,	Oct	.	8	,	1783	.
帕西	,	十月	.	8	,	-	.

帕西，1783 年 10 月 8 日。

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] & ['prɑːgres]

The	Publick	were	promised	a	printed	particular	Account	of	the	Rise	&	Progress
这	公众	是	承诺	一个	打印	特别的	帐户	的	这	上升	&	进步

[ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

of	the	Balloon	Invention	,
的	这	气球	发明	,

公众被承诺会得到一份关于气球发明兴起与发展历程的印刷版专著。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][læst] [mʌnθ] .

to	be	published	about	the	End	of	last	month	.
到	是	已发布	关于	这	结尾	的	最后的	月	.

将于上月底出版。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	waited	for	it	to	send	it	to	you	,
我	等待	为了	它	到	发送	它	到	你	,

我等了一段时间才把它发给你。

[ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ; [bʌt; bət]

expecting	it	would	be	more	satisfactory	than	anything	I	could	write	;	but
期待	它	会	是	更多的	令人满意的	比	任何事物	我	可以	写	;	但

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] .

it	does	not	appear	.
它	做	不是	出现	.

我原以为它会比我写的任何东西都更令人满意；但事实并非如此。

[wiː; wi] [[eɪt]]

We	[	8	]
我们	[	8	]

我们[8]

[hæv; həv]['oʊnli][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['pæmflət] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði]

have	only	at	present	the	enclosed	Pamphlet	,	which	does	not	answer	the
有	仅有的	在	展示	这	内	小册子	,	哪个	做	不是	回答	这

[ˌekspek'teɪʃn] ['gɪv(ə)n][juː 'es] .

expectation	given	us	.
期待	给定	我们	.

目前只有随信附上的小册子，但它并未达到我们预期的效果。

[aɪ][send][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][prɪnts] .

I	send	you	with	it	some	prints	.
我	发送	你	和	它	一些	印刷	.

我随信附送一些印刷品。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [reɪzd] [æt; ət] [vɛə'sai] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪg'zækt]

That	of	the	Balloon	raised	at	Versailles	is	said	to	be	an	exact
那	的	这	气球	提高	在	凡尔赛	是	说	到	是	一个	精确的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

representation	.
表示	.

据说凡尔赛宫升空的热气球是精确的复制品。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] ,

I	was	not	present	,
我	曾是	不是	展示	,

我当时不在场。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [ɪn][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [strɔː] .

but	am	told	it	was	filled	in	about	ten	minutes	by	means	of	burning	Straw	.
但	是	讲述	它	曾是	已填	在	关于	十	分钟	经过	方法	的	燃烧	稻草	.

但据说它是用燃烧的稻草在大约十分钟内填满的。

[sʌm; səm] [seɪ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] , ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spɪrɪts][ʌv; əv]

Some	say	water	was	thrown	into	the	flame	,	others	that	it	was	Spirits	of
一些	说	水	曾是	抛掷	进入	这	火焰	,	其他的	那	它	曾是	烈酒	的

[sæl]['vɑːlət(ə)l] .

Sal	Volatile	.
萨尔	易挥发的	.

有人说是往火里泼了水，也有人说是萨尔·沃尔泰尔的精灵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪzn] [əˈbaʊt] - [tɔɪz] : [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][kənˈtɪnjuː]

It	was	supposed	to	have	risen	about	200	Toises	:	But	did	not	continue
它	曾是	据称	到	有	升起	关于	-	托伊斯	:	但	做过	不是	继续

[lɔːŋ] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] ,

long	at	that	height	,
长的	在	那	高度	,

它原本应该上升到大约200托伊斯的高度；但并没有在这个高度停留太久。

[wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ˈdʒentli][æz; əz][ðə; ði] [er] [wɪˈðɪn]

was	carried	horizontally	by	the	Wind	,	and	descended	gently	as	the	Air	within
曾是	携带	水平方向	经过	这	风	,	和	下降	轻轻地	作为	这	空气	之内

[gruː] [ˈkuːlər] .

grew	cooler	.
生长	冷却器	.

被风水平吹动，随着内部空气温度降低而缓缓下降。

[soʊ][væst][ə; eɪ] [bʌlk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][raɪz][soʊ] [məˈdʒestɪkli] [ɪn][ðə; ði] [er] [strʌk] [ðə; ði]

So	vast	a	Bulk	when	it	began	to	rise	so	majestically	in	the	Air	struck	the
所以	广阔的	一个	大部分	什么时候	它	开始	到	上升	所以	雄伟地	在	这	空气	击	这

[spekˈteitəs][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

spectators	with	surprise	and	Admiration	.
观众	和	惊喜	和	钦佩	.

如此庞大的物体开始雄伟地升入空中，令在场的观众既惊讶又钦佩。

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ə; eɪ] [dʌk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːk] , [huː] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [kɑːk] ,

The	Basket	contained	a	sheep	,	a	duck	,	and	a	Cock	,	who	,	except	the	Cock	,
这	篮子	包含	一个	羊	,	一个	鸭子	,	和	一个	公鸡	,	WHO	,	除了	这	公鸡	,

篮子里装着一只绵羊、一只鸭子和一只公鸡，除了公鸡之外，其他动物.....

[rɪˈsiːvd] [noʊ][hɜːrt][baɪ][ðə; ði][fɔːl] .

received	no	hurt	by	the	fall	.
已收到	不	伤害	经过	这	落下	.

摔倒后没有受伤。

[ðə; ði] [duːk] [diː][krɪˈlɑːn] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [læst] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][bwɑː][diː] [buˈləun] ,

The	Duke	de	Crillon	made	a	feast	last	week	in	the	Bois	de	Boulogne	,
这	公爵	德	克里隆	制成	一个	盛宴	最后的	星期	在	这	布伊斯	德	布洛涅	,

克里永公爵上周在布洛涅森林举办了一场盛宴，

[dʒʌst][baɪ][maɪ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [tuː] [ˈspænɪʃ] [ˈprɪnsəz] ;

just	by	my	habitation	,	on	occasion	of	the	Birth	of	two	Spanish	Princes	;
只是	经过	我的	居住地	,	在	场合	的	这	出生	的	二	西班牙语	王子们	;

就在我居住地附近，正值两位西班牙王子诞生之际；

[ˈæftər][ðə; ði]['faɪərwɜːrks][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bəˈluːn] [ʌv; əv][əˈbaʊt][faɪv] [fiːt] [daɪˈæmɪtər] [fɪld]

after	the	Fireworks	we	had	a	Balloon	of	about	5	feet	Diameter	filled
后	这	烟花	我们	有	一个	气球	的	关于	5	脚	直径	已填

[wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrmənənt] [ɪnˈflæməb(ə)l] [er] .

with	permanent	inflammable	Air	.
和	永恒的	易燃	空气	.

烟花表演结束后，我们放了一个直径约 5 英尺的气球，里面充满了永久性易燃空气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [əˈbaʊt] [wʌn] [əklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

It	was	dismissed	about	One	aClock	in	the	Morning	.
它	曾是	解雇	关于	一	时钟	在	这	早晨	.

大约凌晨一点钟，这件事被驳回了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [ˈʌndər][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈlæntən] [wɪð; wɪθ] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ɑːn][ɪts][saɪdz] .

It	carried	under	it	a	large	Lanthorn	with	inscriptions	on	its	sides	.
它	携带	在下面	它	一个	大的	灯笼	和	铭文	在	它是	侧面	.

它下面架着一个大灯笼，灯笼两侧刻有铭文。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kwaɪt][kɑːm][ænd; ənd] [klɪr] , [soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][went] [raɪt] [ʌp] .

The	Night	was	quite	calm	and	clear	,	so	that	it	went	right	up	.
这	夜晚	曾是	相当	冷静的	和	清除	,	所以	那	它	去	正确的	向上	.

夜色十分平静晴朗，所以它很快就升空了。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [dɪ'mɪnɪʃt] ['grædʒuəli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

The	appearance	of	the	light	diminished	gradually	till	it	appeared	no	bigger	than
这	外貌	的	这	光	减少	逐步地	直到	它	出现	不	大	比

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

one	of	the	Stars	,
一	的	这	星星	,

那束光渐渐减弱，直到看起来和一颗星星差不多大。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪərli] .

and	in	about	twenty	minutes	I	lost	sight	of	it	entirely	.
和	在	关于	二十	分钟	我	丢失的	视线	的	它	完全	.

大约二十分钟后，我就完全看不到它了。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

It	fell	the	next	Day	on	the	other	side	of	the	same	Wood	near	the	Village
它	跌倒	这	下一个	天	在	这	其他	边	的	这	相同的	木头	靠近	这	村庄

[buˈləun] ,

Boulogne	,
布洛涅	,

第二天，它倒在了布洛涅村附近同一片树林的另一边。

[ə'baʊt] [hæf]['æftər] [twelv] , ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪ'lev(ə)n]['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

about	half	after	twelve	,	having	been	suspended	in	the	Air	eleven	hours	and	a	half
关于	一半	后	十二	,	拥有	到过	暂停	在	这	空气	十一	小时	和	一个	一半

.

:

.

大约过了十二点一半时间，在空中悬停了十一点半。

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tɔːrn][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

It	lodged	in	a	tree	,	and	was	torn	in	getting	it	down	;
它	已提交	在	一个	树	,	和	曾是	撕裂	在	获得	它	向下	;

它卡在树上了，取下来的时候被撕坏了；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [æsə'teind] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] [wen] [ə'bʌv] , [ɔːr][nɑːt] , [ðoʊ] - [ðæt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

so	that	it	cannot	be	ascertained	whether	it	burst	when	above	,	or	not	,	tho	'	that	is	supposed	.
所以	那	它	不能	是	已确定	无论	它	爆裂	什么时候	多于	,	或者	不是	,	虽然	-	那	是	据称	.

因此无法确定它是否在上面爆裂，尽管人们推测它已经爆裂。

['smɔːlər] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɪn][ɔːl]['kwɔːrtərz] .

Smaller	Repetitions	of	the	Experiment	are	making	every	day	in	all	quarters	.
较小的	重复	的	这	实验	是	制作	每一个	天	在	全部	四分之一	.

每天在各个地区都会进行较小规模的实验重复试验。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bə'luːnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent]

Some	of	the	larger	Balloons	that	have	been	up	are	preparing	to	be	sent
一些	的	这	更大的	气球	那	有	到过	向上	是	准备	到	是	发送

[ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

up	again	in	a	few	Days	;
向上	再次	在	一个	很少	天	;

一些已经升空的大型热气球准备在几天后再次升空；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv]['eni] [mə'tɪrɪəl] [ɪmp'ruːvmənts] [jet] [meɪd] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]

but	I	do	not	hear	of	any	material	improvements	yet	made	either	in	the	mechanical
但	我	做	不是	听到	的	任何	材料	改进	然而	制成	任何一个	在	这	机械的

[ɔːr] ['kemɪk(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

or	Chemical	parts	of	the	Operation	.
或者	化学	部分	的	这	手术	.

但我还没有听说该操作的机械或化学部分有任何实质性的改进。

[moʊst][ɪz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [wʌn] [ˌʌndər'teɪkən] [ə'pɑːn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [baɪ] ['mesərz]

Most	is	expected	from	the	new	one	undertaken	upon	subscription	by	Messieurs
最多	是	预期的	从	这	新的	一	已	之上	订阅	经过	先生们

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd]['rɑːbərt] ,

Charles	and	Robert	,
查尔斯	和	罗伯特	,

大部分期望都来自于查尔斯先生和罗伯特先生认购后开展的新项目。

[huː] [ɑːr; ər][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][dek'sterəti] .

who	are	Men	of	Science	and	mechanic	Dexterity	.
WHO	是	男人	的	科学	和	机械	灵巧	.

他们是科学人士和机械能手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ʌp][ə; eɪ][mæn] .

It	is	to	carry	up	a	Man	.
它	是	到	携带	向上	一个	男人	.

这是为了把一个人抬上去。

[aɪ][send][juː; jʊ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [prə'pəʊzlz] ,

I	send	you	enclosed	the	Proposals	,
我	发送	你	内	这	提案	,

我随信附上提案，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ænd; ənd]

which	it	is	said	are	already	subscribed	to	by	a	considerable	number	and
哪个	它	是	说	是	已经	已订阅	到	经过	一个	大量	数字	和

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

likely	to	be	carried	into	execution	.
可能	到	是	携带	进入	执行	.

据说已有相当多的人签署了这些协议，而且这些协议很可能会付诸实施。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [[naɪn]]

If	I	am	well	at	the	[	9	]
如果	我	是	出色地	在	这	[	9	]

如果我状态良好[9]

[taɪm] , [aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][səb'skraɪbər][maɪ'self] ,

Time	,	I	purpose	to	be	present	,	being	a	subscriber	myself	,
时间	,	我	目的	到	是	展示	,	存在	一个	订户	我	,

时间，我打算好好享受，我自己也是订阅者。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [pə'tiku:ləz] .

and	shall	send	you	an	exact	Account	of	Particulars	.
和	将	发送	你	一个	精确的	帐户	的	细节	.

并将向您发送一份详细的清单。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti] ;

With	great	esteem	and	respect	,	for	yourself	and	the	Society	;
和	伟大的	尊重	和	尊重	,	为了	你自己	和	这	社会	;

我怀着极大的敬意和尊重，对您本人和协会表示敬意；

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	have	the	honour	to	be	,
我	有	这	荣誉	到	是	,

我很荣幸能够.....

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt]
Your most obedient
你的 最多 听话

您最顺从的

& [moʊst]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,
& most humble Servant ,
& 最多 谦逊的 仆人 ,

以及最谦卑的仆人，

[biː] . ['fræŋklɪn]
B . FRANKLIN
B . 富兰克林

本杰明·富兰克林

[sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] , [bɑːrt] .
Sir Joseph Banks , Bart .
先生 约瑟夫 银行 , 巴特 .

约瑟夫·班克斯爵士，男爵。

([ðə; ðiː] [fɜːrst] ['eriəl] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ][mæn] .)
(THE FIRST AERIAL VOYAGE BY MAN .)
(这 第一的 天线 航程 经过 男人 .)

（人类首次空中航行。）

['pæsi] , ['nɑːvər] 21st , -
Passy , Novr 21st , 1783
帕西 , 诺弗 21st , -

帕西，1783年11月21日

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['frendli] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] 7th [ɪnst] .
I received your friendly Letter of the 7th Inst .
我 已收到 你的 友好的 信 的 这 7th 研究所 .

我收到了您7日的友好来信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ] ['letərz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðiː] [ˌerə'stætɪk] [ɪk'sperɪmənt][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnək'septəbl] .
I am glad my Letters respecting the Aerostatic Experiment were not unacceptable .
我 是 高兴的 我的 信件 尊重 这 气静力学 实验 是 不是 不可接受 .

我很高兴我关于航空静力学实验的信件没有被拒绝。

[bʌt; bət][æz; əz] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt]
But as more perfect Accounts of the Construction and Management of that
但 作为 更多的 完美的 账户 的 这 建造 和 管理 的 那
[mə'ʃiːn] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [træn'zækʃənz] ,
Machine have been and will be published before your Transactions ,
机器 有 到过 和 将要 是 已发布 前 你的 交易 ,

但是，由于关于该机器的构造和管理的更完善的记录已经并将继续在贵刊发表之前出版，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [iks'trækts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd]

and	from	which	Extracts	may	be	made	that	will	be	more	particular	and
和	从	哪个	提取物	可能	是	制成	那	将要	是	更多的	特别的	和

['ðerfɔːr] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

therefore	more	satisfactory	,
所以	更多的	令人满意的	,

由此可以提取出更具体、因而也更令人满意的提取物。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [prɪnt] [ðoʊz] ['letərz] .

I	think	it	best	not	to	print	those	Letters	.
我	思考	它	最好的	不是	到	打印	那些	信件	.

我认为最好不要把那些信件打印出来。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kwestʃən] ;

I	say	this	in	answer	to	your	Question	;
我	说	这	在	回答	到	你的	问题	;

我这样回答你的问题:

[fɔːr; fər] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'diːd] [raɪt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn'səːtɪd] .

for	I	did	not	indeed	write	them	with	a	view	of	their	being	inserted	.
为了	我	做过	不是	的确	写	他们	和	一个	看法	的	他们的	存在	插入	.

因为我写这些话的时候，并没有想过要把它们插入到经文中。

['mɪstər] . [fɔdʒəːz] [diː] [ˌes 'tiː] . [fɑːnd] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt]

Mr	.	Faujas	de	St	.	Fond	acquainted	me	yesterday	that	a	Book	on	the	Subject
先生	.	福贾斯	德	英石	.	喜爱	熟人	我	昨天	那	一个	书	在	这	主题

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] ,

which	has	been	long	expected	,
哪个	有	到过	长的	预期的	,

昨天，圣丰德的福雅斯先生告诉我，一本关于这个主题的书已经出版很久了，

[wɪl] [biː; bi] - [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

will	be	publish'd	in	a	few	Days	,	and	I	shall	send	you	one	of	them	.
将要	是	-	在	一个	很少	天	,	和	我	将	发送	你	一	的	他们	.

几天后就会出版，我会寄给你一本。

[ɪn'kloʊzd] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prɔː'sɛs] ['vɜːrb(ə)l] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [meɪd]

Enclosed	is	a	Copy	of	the	Procès	verbal	taken	of	the	Experiment	made
内	是	一个	复制	的	这	程序	口头	已采取	的	这	实验	制成

['jestərdeɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwiːnz] ['pæləs] [lɑː] [mjuː'ɛt] [wer] [ðə; ðɪ] ['doʊfæn] [naʊ]

yesterday	in	the	Garden	of	the	Queen's	Palace	la	Muette	where	the	Dauphin	now
昨天	在	这	花园	的	这	女王大学	宫殿	拉	穆埃特	在哪里	这	多芬	现在

[ri'zaidz] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [nɪr] [maɪ] [haʊs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .

resides	which	being	near	my	House	I	was	present	.
居住地	哪个	存在	靠近	我的	房子	我	曾是	展示	.

随函附上昨天在王太子居住的拉穆埃特王后宫殿花园里进行的实验的口头记录副本，该宫殿离我家很近，所以我当时在场。

[ðɪs] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ]

This	Paper	was	drawn	up	hastily	,	and	may	in	some	Places	appear	to	you
这	纸	曾是	绘制	向上	草草	,	和	可能	在	一些	地点	出现	到	你

[əb'skjʊr] ;

obscure	;
朦胧	;

本文系仓促起草，部分内容可能晦涩难懂;

['ðerfɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'splænətɔːri] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

therefore	I	shall	add	a	few	explanatory	Observations	.
所以	我	将	添加	一个	很少	解释性	观察	.

因此，我将补充几点解释性意见。

[ðɪs] [bə'luːn] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [vɛə'sai] [ænd; ənd]
This Balloon was larger than that which went up from Versailles and
这 气球 曾是 更大的 比 那 哪个 去 向上 从 凡尔赛 和
['kærid] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
carried the Sheep ,
携带 这 羊 ,

这个热气球比从凡尔赛宫升空并载着绵羊的那个热气球还要大。

& [siː] . [ɪts] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
& c . Its bottom was open ,
& c . 它是 底部 曾是 打开 ,

等等。它的底部是敞开的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['bæskɪt] [greɪt] [ɪn]
and in the middle of the Opening was fixed a kind of Basket Grate in
和 在 这 中间 的 这 开幕 曾是 固定的 一个 种类 的 篮子 格特 在
[wɪtʃ] ['fægət] [ænd; ənd] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [strɔː] [wɜːr; wər][bɜːrnt] .
which Faggots and Sheaves of Straw were burnt .
哪个 同性恋 和 捆 的 稻草 是 烧焦的 .

在开口的中间固定着一种篮式炉栅，用来燃烧柴捆和稻草捆。

[ðə; ði] [er] ['rɛərifaid][ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] - [ðɪs] [fleɪm] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] , [aʊt][ɪts][saɪdz] ,
The Air rarified in passing thro ' this Flame rose in the Balloon , swell'd out its sides ,
这 空气 稀有 在 通过 喉咙 - 这 火焰 玫瑰 在 这 气球 , 膨胀 出去 它是 侧面 ,

空气穿过这团火焰时变得稀薄，火焰在气球中升腾，气球两侧鼓胀起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] .
and fill'd it .
和 已填充 它 .

然后把它填满。

[ðə; ði] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [wɜːr; wər][plækd][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɪkər] ,
The Persons who were plac'd in the Gallery made of Wicker ,
这 人 WHO 是 放置 在 这 画廊 制成 的 柳条 ,

被安置在柳条编织的画廊中的人物，

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
and attached to the Outside near the Bottom ,
和 随附的 到 这 外部 靠近 这 底部 ,

并附着在底部附近的外部，

[hæd; həd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][pɔːrt][θruː] - [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [strɔː]
had each of them a Port thro ' which they could pass Sheaves of Straw
有 每个 的 他们 一个 港口 喉咙 - 哪个 他们 可以 经过 捆 的 稻草
['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [fleɪm] ,
into the Grate to keep up the Flame ,
进入 这 格特 到 保持 向上 这 火焰 ,

他们每个人都有一个端口，可以通过这个端口将一捆捆稻草放入炉栅中以维持火焰燃烧。

& [ˌðer'baɪ] [-]
& thereby [10]
& 从而 [-]

由此[10]

[kiːp] [ðə; ði] [bə'luːn] [fʊl] .
keep the Balloon full .
保持 这 气球 满的 .

保持气球充满气。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]
When **it** **went** **over** **our** **Heads** **,** **we** **could** **see** **the** **Fire** **which** **was** **very**
什么时候 它 去 超过 我们的 头部 , 我们 可以 看 这 火 哪个 曾是 非常
[kən'sɪdərəb(ə)l] .
considerable **.**
大量 .

当它从我们头顶飞过时，我们看到了熊熊大火，火势非常猛烈。

[æz; əz] [ðə; ði] [fleɪm] ['slækənz] , [ðə; ði] ['rɛərifaid] [er] [kuːlz] [ænd; ənd] [kən'densiz] ,
As **the** **Flame** **slackens** **,** **the** **rarified** **Air** **cools** **and** **condenses** **,**
作为 这 火焰 放松 , 这 稀有 空气 冷却 和 冷凝 ,

随着火焰减弱，稀薄的空气冷却并凝结。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] [di'miniʃiz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'send] .
the **Bulk** **of** **the** **Balloon** **diminishes** **and** **it** **begins** **to** **descend** **.**
这 大部分 的 这 气球 减少 和 它 开始 到 下降 .

气球体积缩小，开始下降。

[ɪf] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'prɑːpər] [pleɪs] ,
If **those** **in** **the** **Gallery** **see** **it** **likely** **to** **descend** **in** **an** **improper** **Place** **,**
如果 那些 在 这 画廊 看 它 可能 到 下降 在 一个 不当 地方 ,

如果画廊里的人看到它可能会掉落在不合适的地方，

[ðeɪ] [kæn; kən] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] [strɔː] , & [riˈnjuːiŋ] [ðə; ði] [fleɪm] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [ə'gen] ,
they **can** **by** **throwing** **on** **more** **Straw** **,** **&** **renewing** **the** **Flame** **,** **make** **it** **rise** **again** **,**
他们 能 经过 投掷 在 更多的 稻草 , & 更新 这 火焰 , 制作 它 上升 再次 ,

他们可以通过添加更多稻草，重新点燃火焰，使之再次升起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] .
and **the** **Wind** **carries** **it** **farther** **.**
和 这 风 携带 它 更远 .

风会把它吹得更远。

[lɑː] [məˈʃiːn] - [pɑːr] [lə] [vent] [sɛst] - [suə] [ˌju ɛn 'i] ['di'i'es] [diː'ju] ['dʒɑːrdɪn] .
La **Machine** **poussée** **par** **le** **Vent** **s'est** **dirigée** **sur** **une** **des** **Allées** **du** **Jardin** **.**
拉 机器 - 帕 勒 发泄 是 - 苏尔 一 德斯 林荫道 杜 花园 .

La Machine poussée par le Vent s'est dirigée sur une des Allées du Jardin。

[ðæt] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːks] .
That **is** **against** **the** **Trees** **of** **one** **of** **the** **Walks** **.**
那 是 反对 这 树木 的 一 的 这 散步 .

那是在其中一条步道的树荫下。

[ðə; ði] ['gæləri] [hɪtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [baʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt]
The **Gallery** **hitched** **among** **the** **top** **Boughs** **of** **those** **Trees** **which** **had** **been** **cut**
这 画廊 搭便车 之中 这 顶部 树枝 的 那些 树木 哪个 有 到过 切
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [stɪf] [waɪl] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [siːmd]
and **were** **stiff** **while** **the** **Body** **of** **the** **Balloon** **lean'd** **beyond** **and** **seemed**
和 是 僵硬的 尽管 这 身体 的 这 气球 倾斜 超过 和 似乎
['laɪkli] [tuː; tə] [ˌoʊvə'set] .
likely **to** **overset** **.**
可能 到 翻倒 .

画廊悬挂在那些被砍断的、僵硬的树枝顶端，而气球的主体则向外倾斜，似乎随时都会倾覆。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [greɪt] [peɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] , ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
I **was** **then** **in** **great** **Pain** **for** **the** **Men** **,** **thinking** **them** **in** **danger** **of** **being**
我 曾是 然后 在 伟大的 疼痛 为了 这 男人 , 思维 他们 在 危险 的 存在
[θroʊn] [aʊt] ,
thrown **out** **,**
抛掷 出去 ,

当时我非常担心那些男人会被赶出去，感到非常痛苦。

[ɔːr][bɜːrnt][fɔːr; fər][aɪ][ɪkˈspektɪd] [ðæt][ðə; ði] [bəˈluːn] [ˈbiːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] [ˈʌpraɪt] [ðə; ði] [fleɪm] [wʊd]
or burnt for I expected that the Balloon being no longer upright the Flame would
或者 烧焦的 为了 我 预期的 那 这 气球 存在 不 更长 直立 这 火焰 会
[hæv; həv][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [liːnd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
have laid hold of the inside that leaned over it .
有 铺设 抓住 的 这 里面 那 倾斜 超过 它 .

或者烧毁，因为我预料到气球不再直立，火焰会蔓延到倾斜在它上面的内壁。

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kɔːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] - [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
But by means of some Cords that were still attach'd to it ,
但 经过 方法 的 一些 绳索 那 是 仍然 - 到 它 ,

但是通过一些仍然连接在上面的绳索，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [ˈʌpraɪt] [əˈgen] , [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈsend] , & [ˈkærid] [bæk] [tuː; tə][ɪts]
it was soon brought upright again , made to descend , & carried back to its
它 曾是 很快 带来 直立 再次 , 制成 到 下降 , & 携带 后退 到 它是
[pleɪs] .
place .
地方 .

它很快又被扶正，然后被放下，并被抬回原处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒd] .
It was however much damaged .
它 曾是 然而 很多 损坏的 .

然而，它损毁严重。

- [suə] [lɔrɪzɑːn] .
Planant sur l'Horizon .
- 苏尔 地平线 .

Planant sur l'Horizon.

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ,
When they were as high as they chose to be ,
什么时候 他们 是 作为 高的 作为 他们 选择 到 是 ,

当他们达到他们想要达到的高度时，

[ðeɪ] [meɪd] [les] [fleɪm] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə][draɪv] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
they made less Flame and suffered the Machine to drive Horizontally with the
他们 制成 较少的 火焰 和 遭受 这 机器 到 驾驶 水平方向 和 这
[wɪnd] ,
Wind ,
风 ,

它们产生的火焰较少，导致机器无法随风水平移动。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [haʊˈevər] [ðeɪ] [felt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æz; əz][fæst]
of which however they felt very little , as they went with it , and as fast
的 哪个 然而 他们 毛毡 非常 小的 , 作为 他们 去 和 它 , 和 作为 快速地
.
:
.

然而，他们对此却几乎没有感觉，因为他们顺其自然，而且速度很快。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv]['pærɪs] & [ɪts][ɪnˈvaɪrənz] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
They say they had a charming View of Paris & its Environs , the Course of
他们 说 他们 有 一个 迷人 看法 的 巴黎 & 它是 周边环境 , 这 课程 的
[ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
the River ,
这 河 ,

他们说他们欣赏到了巴黎及其周边地区以及河流的迷人景色。

& [siː][bʌt; bət][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns][lɔːst] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

&	c	but	that	they	were	once	lost	,	not	knowing	what	Part	they	were	over	,
&	c	但	那	他们	是	一次	丢失的	,	不是	会心	什么	部分	他们	是	超过	,

等等，但他们曾经迷失过，不知道自己属于哪个部分。

[tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði][in'vælidz] , [wɪtʃ] ['rektɪfaɪd][ðer; ðər][aɪ'diːəz] .

till	they	saw	the	Dome	of	the	Invalids	,	which	rectified	their	Ideas	.
直到	他们	锯	这	穹顶	的	这	无效	,	哪个	已纠正	他们的	想法	.

直到他们看到了残障人士圆顶医院，才纠正了他们的想法。

['prɑːbəbli] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [maɪt] [tɜːrn] ,

Probably	while	they	were	employed	in	keeping	up	the	Fire	,	the	Machine	might	turn	,
大概	尽管	他们	是	受雇	在	保持	向上	这	火	,	这	机器	可能	转动	,

可能在他们忙于维持火势的时候，机器发生了转动。

[ænd; ənd][baɪ][ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

and	by	that	means	they	were	desorientés	as	the	French	call	it	.
和	经过	那	方法	他们	是	-	作为	这	法语	称呼	它	.

因此，他们就像法国人所说的"迷失方向"一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['dʒentri][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

There	was	a	vast	Concourse	of	Gentry	in	the	Garden	,
那里	曾是	一个	广阔的	大厅	的	绅	在	这	花园	,

花园里聚集了众多绅士名流。

[huː] [hæd; həd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [goʊ][ɔːf][soʊ] ,

who	had	great	Pleasure	in	seeing	the	Adventurers	go	off	so	chearfully	,
WHO	有	伟大的	乐趣	在	看到	这	冒险者	去	离开	所以	兴高采烈地	,

看到冒险者们兴高采烈地出发，他感到非常高兴。

& [ə'plɔːd] [ðem; ðəm][baɪ] ['klæpɪŋ] & [siː] . [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]

&	applauded	them	by	clapping	&	c	.	but	there	was	at	the	same	time	a
&	鼓掌	他们	经过	鼓掌	&	c	.	但	那里	曾是	在	这	相同的	时间	一个

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] .

good	deal	of	Anxiety	for	their	Safety	.
好的	交易	的	焦虑	为了	他们的	安全	.

人们鼓掌喝彩，但与此同时，人们也十分担心他们的安全。

['mʌltitjuːdz] [ɪn]['pærɪs] [sɔː] [ðə; ði] [bə'luːn] ['pæsɪŋ] ; [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men]

Multitudes	in	Paris	saw	the	Balloon	passing	;	but	did	not	know	there	were	Men
众多	在	巴黎	锯	这	气球	通过	;	但	做过	不是	知道	那里	是	男人

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

巴黎的许多人看到热气球飞过，但并不知道气球里有人。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

it	being	then	so	high	that	they	could	not	see	them	.
它	存在	然后	所以	高的	那	他们	可以	不是	看	他们	.

当时它飞得太高，他们根本看不见他们。

- [diː'ju]['gɑːz, 'gæz] .

Développant	du	Gaz	.
-	杜	加兹	.

Développant du Gaz.

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['bɜːrnɪŋ] [mɔːr] [strɔː] ; [fɔːr; fər][ðoʊ] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstəri]

That	is	,	in	plain	English	,	burning	more	straw	;	for	tho	'	there	is	a	little	Mystery
那	是	,	在	清楚的	英语	,	燃烧	更多的	稻草	;	为了	虽然	-	那里	是	一个	小的	神秘

[meɪd] ,

made	,
制成	,

也就是说，用通俗易懂的话来说，就是烧更多的稻草；因为虽然制造了一些神秘感，

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz] [fɪld] ,

concerning	the	kind	of	Air	with	which	the	Balloon	is	filled	,
有关	这	种类	的	空气	和	哪个	这	气球	是	已填	,

关于气球内填充的空气种类，

[aɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɑːt] [smoʊk] [ɔːr] ['kɑːmən] [er] - ,

I	conceive	it	to	be	nothing	more	than	hot	Smoke	or	common	Air	rarify'd	,
我	构想	它	到	是	没有什么	更多的	比	热的	抽烟	或者	常见的	空气	-	,

我认为它只不过是高温烟雾或稀薄的普通空气而已。

[ðoʊ] - [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən] . [-]

tho	'	in	this	I	may	be	mistaken	.	[	11	]
虽然	-	在	这	我	可能	是	错误	.	[	-	]

虽然在这点上我可能错了。[11]

- - [dænz] [lɜːr] [gɑː'leriə][lez] ['duː] [tɪəz] [diː] [lɜːr] - .

Aiant	encor	dans	leur	Galerie	les	deux	tiers	de	leur	Approvisionement	.
-	-	丹斯	leur	画廊	莱斯	deux	层级	德	leur	-	.

Aiant encor dans leur Galerie les deux tiers de leur Approvisionement。

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [strɔː] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] .

That	is	their	Provision	of	Straw	;	of	which	they	carried	up	a	great	Quantity	.
那	是	他们的	条款	的	稻草	;	的	哪个	他们	携带	向上	一个	伟大的	数量	.

那是他们储备的稻草；他们运上来了大量的稻草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv][soʊ] ['hæzərdəs] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,

It	was	well	that	in	the	hurry	of	so	hazardous	an	Experiment	,
它	曾是	出色地	那	在	这	匆忙	的	所以	危险	一个	实验	,

幸好，在如此危险的实验中，时间紧迫。

[ðə; ði] [fleɪm] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [baɪ] ['eni] [ˌæksə'dent(ə)l] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs]

the	Flame	did	not	happen	by	any	accidental	Mismanagement	to	lay	hold	of	this
这	火焰	做过	不是	发生	经过	任何	偶然	管理不善	到	躺	抓住	的	这

[strɔː] ;

Straw	;
稻草	;

火焰并非由于任何意外失误而蔓延到这根稻草上；

[ðoʊ] - [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][baɪ][hɪm; ɪm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] .

tho	'	each	had	a	Bucket	of	Water	by	him	,	by	Way	of	Precaution	.
虽然	-	每个	有	一个	桶	的	水	经过	他	,	经过	方式	的	预防	.

虽然每个人身边都放着一桶水，以防万一。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kə'reɪdʒəs] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - ,

One	of	these	courageous	Philosophers	,	the	Marquis	d'Arlandes	,
一	的	这些	勇敢	哲学家	,	这	侯爵	-	,

这些勇敢的哲学家中有一位，名叫达尔朗德侯爵，

[dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ,

did	me	the	honour	to	call	upon	me	in	the	Evening	after	the	Experiment	,
做过	我	这	荣誉	到	称呼	之上	我	在	这	晚上	后	这	实验	,

实验结束后，当晚能来拜访我，是对我莫大的荣幸。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mɔnt'gɔlfiə] [ðə; ði] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn'ventər] .

with	Mr	.	Montgolfier	the	very	ingenious	Inventor	.
和	先生	.	蒙哥尔菲耶	这	非常	巧妙	发明者	.

与极富创造力的发明家蒙哥尔费先生一起。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [seɪf] .

I	was	happy	to	see	him	safe	.
我	曾是	快乐的	到	看	他	安全的	.

看到他平安无事，我很高兴。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [lɪt] ['dʒentli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ʃɑ:k] ,

He	informed	me	that	they	lit	gently	without	the	least	Shock	,
他	知情的	我	那	他们	点燃	轻轻地	没有	这	至少	震惊	,

他告诉我，它们轻轻地亮了起来，没有丝毫震动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'lu:n] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒd] .

and	the	Balloon	was	very	little	damaged	.
和	这	气球	曾是	非常	小的	损坏的	.

气球几乎没有受损。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [bə'lu:n] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [er] [ɪz] [tʃi:p] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəs] ,

This	Method	of	filling	the	Balloon	with	hot	Air	is	cheap	and	expeditious	,
这	方法	的	填充	这	气球	和	热的	空气	是	便宜的	和	迅速的	,

这种用热空气给气球充气的方法既便宜又快捷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [meɪ] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

and	it	is	supposed	may	be	sufficient	for	certain	purposes	,
和	它	是	据称	可能	是	充足的	为了	肯定	目的	,

据称，它足以满足某些用途。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['elɪveɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛnəmi:z] ['ɑ:rmi] ,

such	as	elevating	an	Engineer	to	take	a	View	of	an	Enemy's	Army	,
这样的	作为	提升	一个	工程师	到	拿	一个	看法	的	一个	敌人的	军队	,

例如，将一名工程师提升到高处观察敌军阵地。

[wɜ:rks] , & [si:] . [kən'veiiŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɪntu:] , [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi'sidʒd] [taʊn] , ['gɪvɪŋ] ['signəlz]

Works	,	&	c	.	conveying	Intelligence	into	,	or	out	of	a	besieged	Town	,	giving	Signals
作品	,	&	c	.	传递	智力	进入	,	或者	出去	的	一个	被围困	镇	,	给予	信号

[tu:; tə] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ,

to	distant	Places	,
到	遥远	地点	,

工程等，用于向被围困城镇内外传递情报，向远方发出信号，

[ɔ:r][ðə; ði][laɪk] .

or	the	like	.
或者	这	喜欢	.

或类似情况。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bə'lu:n] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rmənəntli] [ɪ'læstɪk] [ɪn'flæməb(ə)l] [er] ,

The	other	Method	of	filling	a	Balloon	with	permanently	elastic	inflammable	Air	,
这	其他	方法	的	填充	一个	气球	和	永久的	松紧带	易燃	空气	,

另一种用永久弹性可燃空气填充气球的方法是：

[ænd; ənd] [ðen] ['kloʊzɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ti:diəs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'spensɪv] ;

and	then	closing	it	is	a	tedious	Operation	,	and	very	expensive	;
和	然后	结束	它	是	一个	乏味	手术	,	和	非常	昂贵的	;

然后关闭它是一项繁琐的操作，而且成本很高；

[jet] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [sent] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

Yet	we	are	to	have	one	of	that	kind	sent	up	in	a	few	Days	.
然而	我们	是	到	有	一	的	那	种类	发送	向上	在	一个	很少	天	.

然而，几天后我们就会收到这样一台设备。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv] - [fi:t] [daɪ'æmɪtər] .

It	is	a	Globe	of	26	feet	diameter	.
它	是	一个	地球	的	-	脚	直径	.

这是一个直径26英尺的地球仪。

[ðə; ði] [gɔːz] [ðæt] [kəm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]

The	Gores	that	compose	it	are	red	and	white	Silk	,	so	that	it	makes	a
这	戈尔斯	那	撰写	它	是	红色的	和	白色的	丝绸	,	所以	那	它	制作	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] .

beautiful	appearance	.
美丽的	外貌	.

组成它的布料是红色和白色的丝绸，因此看起来很漂亮。

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [traɪ'ʌmfl] [kɑːr] [wɪl] [biː; bi] [sə'spendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mesərz] .

A	very	handsome	triumphal	Car	will	be	suspended	to	it	,	in	which	Messrs	.
一个	非常	英俊的	凯旋的	车	将要	是	暂停	到	它	,	在	哪个	先生们	.

['rɑːbərt] ,

Robert	,
罗伯特	,

一辆非常漂亮的凯旋车将悬挂在上面，罗伯特先生、

[tuː] ['brʌðərz] , ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [men] ,

two	Brothers	,	very	ingenious	Men	,
二	兄弟	,	非常	巧妙	男人	,

两兄弟，都是非常聪明的人，

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [prə'poʊz] [tuː; tə][goʊ][ʌp] .

who	have	made	it	in	concert	with	Mr	.	Charles	propose	to	go	up	.
WHO	有	制成	它	在	音乐会	和	先生	.	查尔斯	提出	到	去	向上	.

与查尔斯先生共同制定计划的人打算上去。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

There	is	room	in	this	Car	for	a	little	Table	to	be	placed	between	them	,
那里	是	房间	在	这	车	为了	一个	小的	桌子	到	是	放置	之间	他们	,

这辆车里有足够的空间，可以在他们中间放一张小桌子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [raɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər]['dʒɜːrn(ə)l] ,

on	which	they	can	write	and	keep	their	Journal	,
在	哪个	他们	能	写	和	保持	他们的	杂志	,

他们可以在上面写日记，保存自己的日记本。

[ðæt] [ɪz] [teɪk] [noʊts] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [əb'zɜːrv] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θər'mɑːmɪtər] ,

that	is	take	Notes	of	every	thing	they	observe	,	the	State	of	their	Thermometer	,
那	是	拿	笔记	的	每一个	事物	他们	观察	,	这	状态	的	他们的	温度计	,

也就是说，要记录下他们观察到的一切，包括体温计的状态。

[bə'rɑːmɪtər] , [haɪ'grɑːmətər] , & [siː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] ['liːʒər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][ðə; ði]

Barometer	,	Hygrometer	,	&	c	which	they	will	have	more	Leisure	to	do	than	the
晴雨表	,	湿度计	,	&	c	哪个	他们	将要	有	更多的	闲暇	到	做	比	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

气压计、湿度计等等，他们会比其他人有更多空闲时间来做这些事情。

['hævɪŋ] [noʊ]['faɪər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

having	no	fire	to	take	Care	of	.
拥有	不	火	到	拿	关心	的	.

没有火需要扑灭。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət]

They	say	they	have	a	contrivance	which	will	enable	them	to	descend	at
他们	说	他们	有	一个	装置	哪个	将要	使能够	他们	到	下降	在

['pleʒər] .

Pleasure	.
乐趣	.

他们说他们有一种装置，可以让他们随意降落。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	know	not	what	it	is	.
我	知道	不是	什么	它	是	.

我不知道那是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , ['fɪlɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] , [wɪl] [ɪk'siːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - ,

But	the	Expence	of	this	Machine	,	Filling	included	,	will	exceed	,	it	is	said	,	10	,
但	这	费用	的	这	机器	,	填充	包括	,	将要	超过	,	它	是	说	,	-	,

- ['liːvrəs] .

000	Livres	.
-	利弗斯	.

但据说，这台机器的费用，包括填充物在内，将超过 10,000 里弗尔。

[ðɪs] [bə'luːn] [ʌv; əv]['oʊnli] - [fiːt] [daɪ'æmɪtər] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] [ten] [taɪmz] ['laɪtər] [ðæn; ðən]

This	Balloon	of	only	26	feet	diameter	being	filled	with	Air	ten	times	lighter	than
这	气球	的	仅有的	-	脚	直径	存在	已填	和	空气	十	时代	打火机	比

['kɑːmən] [er] ,

common	Air	,
常见的	空气	,

这个直径只有26英尺的气球，里面充入的空气比普通空气轻十倍。

[wɪl] ['kæri] [ʌp][ə; eɪ] ['greɪtər] [weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

will	carry	up	a	greater	Weight	than	the	other	,
将要	携带	向上	一个	更大的	重量	比	这	其他	,

将比另一个承受更大的重量。

[wɪtʃ] [ðoʊ] - ['væstli] [bɪgə(r)] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [mɔːr]

which	tho	'	vastly	bigger	was	filled	with	an	Air	that	could	scarcely	be	more
哪个	虽然	-	非常	大	曾是	已填	和	一个	空气	那	可以	几乎	是	更多的

[ðæn; ðən] [-]

than	[	12	]
比	[	-	]

虽然体积大得多，但里面的空气却几乎不可能超过[12]

[twaɪs] [æz; əz] [laɪt] .

twice	as	light	.
两次	作为	光	.

重量减轻了一半。

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]

Thus	the	great	Bulk	of	one	of	these	Machines	,	with	the	short	duration	of	its
因此	这	伟大的	大部分	的	一	的	这些	机器	,	和	这	短的	期间	的	它是

['paʊər] ,

Power	,
力量	,

因此，这些机器体积庞大，但动力持续时间却很短。

& [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] [in'venʃənz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][soʊ]

&	the	great	Expence	of	filling	the	other	will	prevent	the	Inventions	being	of	so
&	这	伟大的	费用	的	填充	这	其他	将要	防止	这	发明	存在	的	所以

[mʌtʃ] [juːz] ,

much	Use	,
很多	使用	,

而填补其他空白所需的高昂费用将限制这些发明发挥其应有的作用。

[æz; əz][sʌm; səm] [meɪ] [ɪk'spekt] , [tɪl] ['kemɪstri] [kæn; kən] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['tʃiːpər] [laɪt] [er] [prə'djʊsəbəl]

as	some	may	expect	,	till	Chemistry	can	invent	a	cheaper	light	Air	producible
作为	一些	可能	预计	,	直到	化学	能	发明	一个	更便宜	光	空气	可生产的

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

with	more	Expedition	.
和	更多的	远征	.

正如一些人所预料的那样，直到化学能够发明出更便宜、更轻便的空气，并能进行更多探险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌemju'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] ['rʌnɪŋ] [haɪ] ,

But	the	Emulation	between	the	two	Parties	running	high	,
但	这	仿真	之间	这	二	各方	跑步	高的	,

但两党之间的竞争依然十分激烈。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːnz] [hæz; həz]

the	Improvement	in	the	Construction	and	Management	of	the	Balloons	has
这	改进	在	这	建造	和	管理	的	这	气球	有

[ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['prɑːgres] ;

already	made	a	rapid	Progress	;
已经	制成	一个	迅速的	进步	;

热气球的建造和管理方面的改进已经取得了快速进展;

[ænd; ənd][wʌn]['kænɑːt] [seɪ] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] .

and	one	cannot	say	how	far	it	may	go	.
和	一	不能	说	如何	远的	它	可能	去	.

谁也无法预料它会发展到什么程度。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] ['raɪdɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [er] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk]

A	few	Months	since	the	Idea	of	Witches	riding	thro	'	the	Air	upon	a	Broomstick
一个	很少	几个月	自从	这	主意	的	女巫	骑术	喉咙	-	这	空气	之上	一个	扫帚

,

,

,

自从几个月前萌生了女巫骑着扫帚在空中飞翔的想法以来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [smoʊk] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd]

and	that	of	Philosophers	upon	a	Bag	of	Smoke	,	would	have	appeared
和	那	的	哲学家	之上	一个	包	的	抽烟	,	会	有	出现

['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .

equally	impossible	and	ridiculous	.
同样地	不可能的	和	荒谬的	.

而《烟雾袋上的哲学家》这样的设想，同样显得既不可能又荒谬。

[ðiːz] [mə'ʃiːnz] [mʌst; məst] ['sɔːlweɪz][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] .

These	Machines	must	always	be	subject	to	be	driven	by	the	Winds	.
这些	机器	必须	总是	是	主题	到	是	驱动	经过	这	风	.

这些机器必须始终受风力驱动。

[pər'hæps][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɑːrt] [meɪ] [faɪnd] ['iːzi] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [prə'gresɪv] ['moʊʃ(ə)n]

Perhaps	Mechanic	Art	may	find	easy	means	to	give	them	progressive	Motion
也许	机械	艺术	可能	寻找	简单的	方法	到	给	他们	进步	运动

[ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ,

in	a	Calm	,
在	一个	冷静的	,

或许机械艺术可以找到简单的方法，在平静中赋予它们渐进的运动，

[ænd; ənd][tuː; tə][slænt][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

and	to	slant	them	a	little	in	the	Wind	.
和	到	倾斜	他们	一个	小的	在	这	风	.

并让它们在风中稍微倾斜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][ɪz]['toʊtəli] [nɪ'glektɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wer] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['dʒiːniəs]

I	am	sorry	this	Experiment	is	totally	neglected	in	England	where	mechanic	Genius
我	是	对不起	这	实验	是	完全	被忽视的	在	英格兰	在哪里	机械	天才

[ɪz][soʊ] [strɔːŋ] .

is	so	strong	.
是	所以	强的	.

我很遗憾这项实验在英国完全被忽视了，要知道英国可是机械天才辈出的国家。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [ˌemjuˈleɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] [æz; əz][aɪ] [siː]

I	wish	I	could	see	the	same	Emulation	between	the	two	Nations	as	I	see
我	希望	我	可以	看	这	相同的	仿真	之间	这	二	国家	作为	我	看

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtiz] [hɪr] .

between	the	two	Parties	here	.
之间	这	二	各方	这里	.

我希望两国之间也能像两国政党之间一样，充满相互学习的精神。

[jʊr; jər] [fəˈlɑːsəfi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈbæʃfl] .

Your	Philosophy	seems	to	be	too	bashful	.
你的	哲学	似乎	到	是	也	害羞的	.

你的哲学思想似乎过于羞涩。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lɔːt] [æt; ət] .

In	this	Country	we	are	not	so	much	afraid	of	being	laught	at	.
在	这	国家	我们	是	不是	所以	很多	害怕的	的	存在	笑	在	.

在这个国家，我们不太害怕被人嘲笑。

[ɪf] [wiː; wi][duː][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] ,

If	we	do	a	foolish	thing	,	we	are	the	first	to	laugh	at	it	ourselves	,
如果	我们	做	一个	愚蠢	事物	,	我们	是	这	第一的	到	笑	在	它	我们自己	,

如果我们做了蠢事，我们会第一个嘲笑自己。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːn][ˌem oʊ 'tiː][ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃɑːnsɔːn] ,

and	are	almost	as	much	pleased	with	a	Bon	Mot	or	a	good	Chanson	,
和	是	几乎	作为	很多	高兴	和	一个	邦	莫特	或者	一个	好的	香颂	,

他们几乎同样喜欢一句妙语或一首好歌。

[ðæt] ['rɪdɪkjuːlz] [wel] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [æz; əz][wiː; wi] [maɪt]

that	ridicules	well	the	Disappointment	of	a	Project	,	as	we	might
那	嘲笑	出色地	这	失望	的	一个	项目	,	作为	我们	可能

[hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sək'ses] .

have	been	with	its	Success	.
有	到过	和	它是	成功	.

它很好地嘲讽了项目带来的失望，就像我们可能对项目的成功感到失望一样。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

It	does	not	seem	to	me	a	good	reason	to	decline	prosecuting	a	new
它	做	不是	似乎	到	我	一个	好的	原因	到	衰退	起诉	一个	新的

[ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn]['oʊvər] ['mætər] ,

Experiment	which	apparently	increases	the	Power	of	Man	over	Matter	,
实验	哪个	显然	增加	这	力量	的	男人	超过	事情	,

在我看来，这似乎并不是拒绝起诉一项显然能增强人类控制物质能力的全新实验的合理理由。

[tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [juːz] [ðæt] ['paʊər] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] .

till	we	can	see	to	what	Use	that	Power	may	be	applied	.
直到	我们	能	看	到	什么	使用	那	力量	可能	是	应用	.

直到我们能够看到这种力量可以用于何种用途。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə]['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	we	have	learnt	to	manage	it	,
什么时候	我们	有	学会了	到	管理	它	,

当我们学会如何应对它之后，

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][faɪnd]['juːzɪz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

we	may	hope	some	time	or	other	to	find	Uses	for	it	,
我们	可能	希望	一些	时间	或者	其他	到	寻找	用途	为了	它	,

我们或许会在某个时候希望找到它的用途，

[æz; əz][men][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]['mægnətɪzəm][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst]

as	Men	have	done	for	Magnetism	and	Electricity	of	which	the	first
作为	男人	有	完毕	为了	磁性	和	电	的	哪个	这	第一的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɜːr; wər] [mɪr] ['mætərz] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .

Experiments	were	mere	Matters	of	Amusement	.
实验	是	仅仅	事情	的	娱乐	.

就像人类对磁学和电学所做的那样，最初的实验只不过是娱乐而已。

[ðɪs] [ɪkˈspɪrɪəns] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [wʌn] .

This	Experience	is	by	no	means	a	trifling	one	.
这	经验	是	经过	不	方法	一个	琐事	一	.

这段经历绝非微不足道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔːrˈsiː] .

It	may	be	attended	with	important	Consequences	that	no	one	can	foresee	.
它	可能	是	参加	和	重要的	结果	那	不	一	能	预见	.

这可能会带来任何人都无法预见的重大后果。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['sʌfər] [praɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [ɪn] ['saɪəns] .

We	should	not	suffer	Pride	to	prevent	our	progress	in	Science	.
我们	应该	不是	遭受	自豪	到	防止	我们的	进步	在	科学	.

我们不应因骄傲而阻碍科学进步。

['biːɪŋs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræŋk][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [fɑːr][suː'pɪriər][tuː; tə]['aʊərz][hæv; həv][nɑːt] [dɪs'deɪnd] [tuː; tə]

Beings	of	a	Rank	and	Nature	far	superior	to	ours	have	not	disdained	to
生物	的	一个	秩	和	自然	远的	优越的	到	我们的	有	不是	轻蔑	到

[əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] [bəˈluːnz] ,

amuse	themselves	with	making	and	launching	Balloons	,
娱乐	他们自己	和	制作	和	发射	气球	,

比我们地位和天性高得多的生物也乐于制造和放飞气球。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['glɔːriəs] ['ɑːbdʒekts] [ðæt]

otherwise	we	should	never	have	enjoyed	the	Light	of	those	glorious	objects	that
否则	我们	应该	绝不	有	享受	这	光	的	那些	辉煌	对象	那

[ruːl] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] & [naɪt] , [-]

rule	our	Day	&	Night	,	[	13	]
规则	我们的	天	&	夜晚	,	[	-	]

否则，我们就永远无法享受那些主宰我们昼夜的辉煌物体的光芒了[13]。

[nɔːr][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][sʌn] [ɑːrˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði]

nor	have	had	the	Pleasure	of	riding	round	the	Sun	ourselves	upon	the
也不	有	有	这	乐趣	的	骑术	圆形的	这	太阳	我们自己	之上	这

[bəˈluːn] [wiː; wi] [naʊ] [ɪnˈhæbɪt] .

Balloon	we	now	inhabit	.
气球	我们	现在	居住	.

我们自己也没有机会乘坐我们现在居住的热气球绕太阳飞行。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [ɪˈstiːm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

With	great	and	sincere	Esteem	,	I	am	,
和	伟大的	和	真诚	尊重	,	我	是	,

我怀着无比真挚的敬意，

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[jʊr; jər][moʊst]

Your	most	obedt
你的	最多	奥贝特

你最忠诚的

& [moʊst]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,
& most humble Servant ,
& 最多 谦逊的 仆人 ,

以及最谦卑的仆人，

[biː] . ['frænklɪn]
B . FRANKLIN
B . 富兰克林

本杰明·富兰克林

[sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] .
Sir Joseph Banks .
先生 约瑟夫 银行 .

约瑟夫·班克斯爵士。

([poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - [ænd; ənd] ['rɑːbɝts] [ə'senʃn] .)
(POSTPONEMENT OF CHARLES ' AND ROBERT'S ASCENSION .)
(延期 的 查尔斯 - 和 罗伯特的 升天 .)

（推迟查理和罗伯特的登基。）

['pæsi] , ['noʊv] . - , -
Passy , Nov . 30 , 1783
帕西 , 十一月 . - , -

帕西，1783年11月30日

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ][dɪd][maɪ'self][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][læst] [wiːk] ,
I did myself the honour of writing to you the Beginning of last Week ,
我 做过 我 这 荣誉 的 写作 到 你 这 开始 的 最后的 星期 ,

上周初，我有幸给您写信。

[ænd; ənd][aɪ][sent][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['kəriər] , [em] . - [bʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bə'luːnz] ,
and I sent you by the Courier , M . Faujas's Book upon the Balloons ,
和 我 发送 你 经过 这 导游 , M . - 书 之上 这 气球 ,

我通过信使寄给你的是福雅斯先生的《关于气球的书》。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [rəsiːvd] .
which I hope you have receiv'd .
哪个 我 希望 你 有 已收到 .

希望您已经收到。

[aɪ][dɪd][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][deɪ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃɑːrlzɪz]
I did hope to have given you to day an Account of Mr . Charles's
我 做过 希望 到 有 给定 你 到 天 一个 帐户 的 先生 . 查尔斯的
[grænd] [bə'luːn] ,
grand Balloon ,
盛大 气球 ,

我原本希望今天能向你们讲述查尔斯先生的巨型热气球的故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] ['jestərdeɪ] ;
which was to have gone up yesterday ;
哪个 曾是 到 有 已消失 向上 昨天 ;

原定于昨天上架；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'flæməb(ə)l] [er] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [mɔːr] [taɪm][ðæn; ðən][hæd; həd]

but	the	filling	it	with	inflammable	Air	having	taken	more	time	than	had
但	这	填充	它	和	易燃	空气	拥有	已采取	更多的	时间	比	有

[bɪn] ['kælkjuleɪtɪd] ,

been	calculated	,
到过	计算	,

但是，向其中注入易燃空气所花费的时间比预想的要长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

it	is	deferr'd	till	to	-	morrow	.
它	是	-	直到	到	-	明天	.

推迟到明天进行。

[aɪ][send][juː; jʊ][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [baɪ]

I	send	you	herewith	a	Paper	in	which	you	will	see	what	was	proposed	by
我	发送	你	此附	一个	纸	在	哪个	你	将要	看	什么	曾是	建议的	经过

['mesərz]['rɑːbərt] [huː] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ;

Messrs	Robert	who	constructed	the	Machine	;
先生们	罗伯特	WHO	建造	这	机器	;

我随信附上一份文件，其中列出了建造这台机器的罗伯特先生提出的方案；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pepərz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

and	some	other	Papers	relative	to	the	same	Subject	,	the	last	of	which	is
和	一些	其他	文件	相对的	到	这	相同的	主题	,	这	最后的	的	哪个	是

['kjʊriəs] ,

curious	,
好奇的	,

以及其他一些与同一主题相关的论文，其中最后一篇很有意思。

[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['eriəl] ['vɔɪɪdʒ] [pər'fɔːrmd] [baɪ][mæn] . — [aɪ]

as	containing	the	Journal	of	the	first	Aerial	Voyage	performed	by	Man	.	—	I
作为	包含	这	杂志	的	这	第一的	天线	航程	执行	经过	男人	.	—	我

['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ,

purpose	being	present	to	-	morrow	at	the	Experiment	,
目的	存在	展示	到	-	明天	在	这	实验	,

其中包含人类首次空中航行的日志。——我计划明天出席实验。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˌe si si 'ti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['wɛnzdiːz, 'wɛnzˌdeɪz][poʊst] .

and	shall	give	you	an	Acct	of	it	by	the	Wednesday's	Post	.
和	将	给	你	一个	账户	的	它	经过	这	星期三的	邮政	.

并将于周三的《邮报》上向你们汇报此事。

[wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] & [greɪt] [ɪ'stiːm] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ,

With	sincere	&	great	Esteem	,	I	have	the	honour	to	be	,
和	真诚	&	伟大的	尊重	,	我	有	这	荣誉	到	是	,

我怀着由衷的敬意和极大的荣幸，能够……

[sɜːr] , [jʊr; jər][moʊst] ['hʌmb(ə)l] -

Sir	,	Your	most	obedt	humble	Servt
先生	,	你的	最多	奥贝特	谦逊的	-

先生，您最忠诚、最谦卑的仆人

[biː] . ['frænklɪn]

B	.	FRANKLIN
B	.	富兰克林

本杰明·富兰克林

[sɜːr]['dʒoʊz] . [bæŋks] , [bɑːrt] .

Sir	Jos	.	Banks	,	Bart	.
先生	乔斯	.	银行	,	巴特	.

约瑟夫·班克斯爵士，男爵。

([ðə; ði] ['sekənd] ['eriəl] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ][mæn] .)
(THE SECOND AERIAL VOYAGE BY MAN .)
(这 第二 天线 航程 经过 男人 .)

（人类第二次空中航行。）

['pæsi] , ['dɛk] . [wʌn] , - .
Passy , Dec . 1 , 1783 .
帕西 , 12月 . 1 , - .

帕西，1783年12月1日。

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ɪn][maɪn][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [aɪ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mesərz] . [tʃɑːrlz]
In mine of yesterday , I promis'd to give you an Account of Messrs . Charles
在 矿 的 昨天 , 我 承诺 到 给 你 一个 帐户 的 先生们 . 查尔斯
& ['rɑːbɝts] [ɪk'sperɪmənt] ,
& Robert's Experiment ,
& 罗伯特的 实验 ,

在昨天的报告中，我承诺会向你们汇报查尔斯先生和罗伯特先生的实验情况。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd]
which was to have been made at this Day , and at which I intended
哪个 曾是 到 有 到过 制成 在 这 天 , 和 在 哪个 我 故意的
[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
to be present .
到 是 展示 .

原定于今日举行，我原本打算出席。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - , & [ðə; ði] [er] [kuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [dæmp] ,
Being a little indispos'd , & the Air cool , and the Ground damp ,
存在 一个 小的 - , & 这 空气 凉爽的 , 和 这 地面 潮湿 ,

身体有些不适，空气凉爽，地面潮湿，

[aɪ] - ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlɝiːz] [wer] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz][plækd] ,
I declin'd going into the Garden of the Tuilleries where the Balloon was plac'd ,
我 - 去 进入 这 花园 的 这 杜乐丽 在哪里 这 气球 曾是 放置 ,
[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [-]
not knowing how [14]
不是 会心 如何 [-]

我拒绝进入杜乐丽花园，那里放置着气球，因为我不知道该怎么做[14]

[lɔːŋ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə][weɪt][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ;
long I might be oblig'd to wait there before it was ready to depart ;
长的 我 可能 是 有义务 到 等待 那里 前 它 曾是 准备好 到 离开 ;

我可能不得不在那里等待很长时间，直到它准备好出发；

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
and chose to stay in my Carriage near the Statue of Louis XV .
和 选择 到 停留 在 我的 运输 靠近 这 雕像 的 路易斯 十五 .

我选择待在路易十五雕像附近的马车里。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ][kʊd; kəd] [wel] [siː] [ˌaɪ 'tiː][raɪz] ,
from whence I could well see it rise ,
从 何处 我 可以 出色地 看 它 上升 ,

从那里我清楚地看到它升起，

& [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] [er] [θru:] - [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd]

&	have	an	extensive	View	of	the	Region	of	Air	thro	'	which	,	as	the	Wind
&	有	一个	广泛的	看法	的	这	地区	的	空气	喉咙	-	哪个	,	作为	这	风

[sæt] ,

sat	,
卫星	,

并且能够清晰地看到风吹过的区域，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pæs] .

it	was	likely	to	pass	.
它	曾是	可能	到	经过	.

这件事很可能会过去。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑ:gi] , [bʌt; bət][ə'baʊt][wʌn] [əklɑ:k] , [ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ['tɑ:lərəbli] [klɪr] ,

The	Morning	was	foggy	,	but	about	one	aClock	,	the	Air	became	tolerably	clear	,
这	早晨	曾是	雾蒙蒙的	,	但	关于	一	时钟	,	这	空气	成为	勉强可以接受	清除	,

早晨雾气弥漫，但大约一点钟左右，空气变得比较清新了。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɪnfɪnət] ,

to	the	great	Satisfaction	of	the	Spectators	,	who	were	infinite	,
到	这	伟大的	满意	的	这	观众	,	WHO	是	无限	,

令无数观众极为满意的是，

['noʊtɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪk'sperɪmənt] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði]

Notice	having	been	given	of	the	intended	Experiment	several	Days	before	in	the
注意	拥有	到过	给定	的	这	故意的	实验	一些	天	前	在	这

['pepərz] ,

Papers	,
文件	,

此前已在报纸上刊登了关于拟进行实验的通知，

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l]['pærɪs][wʌz; wəz][aʊt] , ['i:ðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [tu:lɜ-i:z] , [ɑ:n][ðə; ði] [ki:z] & ['brɪdʒɪz] ,

so	that	all	Paris	was	out	,	either	about	the	Tuilleries	,	on	the	Quays	&	Bridges	,
所以	那	全部	巴黎	曾是	出去	,	任何一个	关于	这	杜乐丽	,	在	这	码头	&	桥梁	,

所以整个巴黎都出门了，要么在杜乐丽花园附近，要么在码头和桥上。

[ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [ðə; ði] [stri:ts] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

in	the	Fields	,	the	Streets	,	at	the	Windows	,	or	on	the	Tops	of	Houses	,
在	这	田野	,	这	街道	,	在	这	视窗	,	或者	在	这	最高额	的	房屋	,

在田野里、街道上、窗边或屋顶上，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [taʊnz] & ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði][ɪn'vaɪrənz] .

besides	the	Inhabitants	of	all	the	Towns	&	Villages	of	the	Environs	.
除了	这	居民	的	全部	这	城镇	&	村庄	的	这	周边环境	.

除了周边城镇和村庄的居民之外。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [soʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [ə'tendid] .

Never	before	was	a	philosophical	Experiment	so	magnificently	attended	.
绝不	前	曾是	一个	哲学	实验	所以	壮丽	参加	.

此前从未有过如此盛大的哲学实验。

[sʌm; səm] ['gʌnz] [wɜ:r; wər]['faɪərd][tu:; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Some	Guns	were	fired	to	give	Notice	,	that	the	Departure	of	the	great
一些	枪支	是	被解雇	到	给	注意	,	那	这	离开	的	这	伟大的

[bə'lu:n] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

Balloon	was	near	,
气球	曾是	靠近	,

鸣放了几响礼炮，以示巨型气球即将起飞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn][wʌz; wəz] - [wɪtʃ] [went] [tu:; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [haɪt] ,

and	a	small	one	was	discharg'd	which	went	to	an	amazing	Height	,
和	一个	小的	一	曾是	-	哪个	去	到	一个	惊人的	高度	,

其中一枚小型火箭被发射出去，飞到了惊人的高度。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ɪts][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [kɔːrs] ,

there	**being**	**but**	**little**	**Wind**	**to**	**make**	**it**	**deviate**	**from**	**its**	**perpendicular**	**Course**	**,**
那里	存在	但	小的	风	到	制作	它	偏离	从	它是	垂直	课程	,

风力很小，不足以使其偏离垂直航线。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst] .

and	**at**	**length**	**the**	**Sight**	**of**	**it**	**was**	**lost**	**.**
和	在	长度	这	视线	的	它	曾是	丢失的	.

最终，它彻底消失了。

[miːnz] [wɜːr; wər] [juːst] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

Means	**were**	**used**	**,**	**I**	**am**	**told**	**,**
方法	是	用过的	,	我	是	讲述	,

据我所知，他们使用了某种手段。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [greɪt] [bə'luːnz] ['raɪzɪŋ][soʊ] [haɪ] [æz; əz] [maɪt] [ɪts] ['bɜːrstɪŋ] .

to	**prevent**	**the**	**great**	**Balloon's**	**rising**	**so**	**high**	**as**	**might**	**indanger**	**its**	**Bursting**	**.**
到	防止	这	伟大的	气球的	上升	所以	高的	作为	可能	危险	它是	爆发	.

防止大气球升得太高，以免爆裂。

['sevrəl] [bægz][ʌv; əv][sænd][wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [held][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

Several	**Bags**	**of**	**Sand**	**were**	**taken**	**on**	**board**	**before**	**the**	**Cord**	**that**	**held**	**it**	**down**
一些	包	的	沙	是	已采取	在	木板	前	这	绳索	那	握住	它	向下

[wʌz; wəz][kʌt] ,

was	**cut**	**,**
曾是	切	,

在切断固定沙袋的绳索之前，船上已经装载了几袋沙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] ['biːɪŋ] [ðen] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] ,

and	**the**	**whole**	**Weight**	**being**	**then**	**too**	**much**	**to**	**be**	**lifted**	**,**
和	这	所有的	重量	存在	然后	也	很多	到	是	抬起	,

而整个重担此时已无法卸下。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][wʌz; wəz] - [æz; əz][tuː; tə][pər'mɪt][ɪts] ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] .

such	**a**	**Quantity**	**was**	**discharg'd**	**as**	**to**	**permit**	**its**	**Rising**	**slowly**	**.**
这样的	一个	数量	曾是	-	作为	到	允许	它是	崛起	缓慢地	.

排放的液体量足以使其缓慢上升。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['suːnər] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] ['riːdʒən] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˌɛkwɪ'lɪbrioʊ]

Thus	**it**	**would**	**sooner**	**arrive**	**at**	**that**	**Region**	**where**	**it**	**would**	**be**	**in**	**Equilibrio**
因此	它	会	很快	到达	在	那	地区	在哪里	它	会	是	在	平衡

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [er] ,

with	**the**	**surrounding**	**Air**	**,**
和	这	周围	空气	,

因此，它会更快地到达与周围空气达到平衡的区域。

[ænd; ənd][baɪ] [dis'tʃaːdʒiŋ] [mɔːr] [sænd] ['æftərwərdz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ] ['haɪər] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

and	**by**	**discharging**	**more**	**Sand**	**afterwards**	**,**	**it**	**might**	**go**	**higher**	**if**	**desired**	**.**
和	经过	出院	更多的	沙	然后	,	它	可能	去	更高	如果	想要的	.

之后再排出更多沙子，如果需要的话，水位可能会更高。

[bɪ'twiːn] [wʌn] & [tuː] [əklɑːk] ,

Between	**One**	**&**	**Two**	**aClock**	**,**
之间	一	&	二	时钟	,

一点到两点之间

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][raɪz] [mə'dʒestɪkli] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

all	**Eyes**	**were**	**gratified**	**with**	**seeing**	**it**	**rise**	**majestically**	**from**	**among**	**the**	**Trees**	**,**
全部	眼睛	是	满意	和	看到	它	上升	雄伟地	从	之中	这	树木	,

所有人都被它从树林中雄伟升起的景象所吸引。

[ænd; ənd] [ə'send] ['grædʒuəli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['spektək(ə)l] !

and	ascend	gradually	above	the	Buildings	,	a	most	beautiful	Spectacle	!
和	上升	逐步地	多于	这	建筑物	,	一个	最多	美丽的	奇观	!

缓缓升至建筑物之上，景色美不胜收！

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] - [fi:t] [haɪ] ,

When	it	was	about	200	feet	high	,
什么时候	它	曾是	关于	-	脚	高的	,

当它大约有200英尺高的时候，

[ðə; ði] [breɪv] [æd'ventʃəəz] [held] [aʊt] [ænd; ənd] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['penənt] , [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz]

the	brave	Adventurers	held	out	and	wav'd	a	little	white	Pennant	,	on	both	Sides
这	勇敢的	冒险者	握住	出去	和	-	一个	小的	白色的	三角旗	,	在	两个都	侧面

[ðer; ðər][kɑ:r] ,

their	Car	,
他们的	车	,

勇敢的冒险者们举起并挥舞着车两侧的小白旗。

[tu:; tə] [sə'lu:t] [ðə; ði] [spek'teitəs] , [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [laʊd] [klæps][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .

to	salute	the	Spectators	,	who	return'd	loud	Claps	of	Applause	.
到	礼炮	这	观众	,	WHO	已返回	大声	鼓掌	的	掌声	.

向观众致意，观众报以热烈的掌声。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] , [ðoʊ] - ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd]

The	Wind	was	very	little	,	so	that	the	Object	,	tho	'	moving	to	the	Northward
这	风	曾是	非常	小的	,	所以	那	这	目的	,	虽然	-	移动	到	这	向北

,

,

,

风力很小，所以那个物体虽然向北移动，

[kən'tɪnju:d] [lɔ:ŋ] [ɪn] [vju:] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['pi:p(ə)l]

continued	long	in	View	;	and	it	was	a	great	while	before	the	admiring	People
持续	长的	在	看法	;	和	它	曾是	一个	伟大的	尽管	前	这	钦佩	人们

[bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] .

began	to	disperse	.
开始	到	分散	.

景象持续了很久；过了好一会儿，欣赏的人们才开始散去。

[ðə; ði]['pɜ˞:sənz] - [wɜ:r; wər]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] , [prə'fesər] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɑ:səfi] ,

The	Persons	embark'd	were	Mr	.	Charles	,	Professor	of	Experimental	Philosophy	,
这	人	-	是	先生	.	查尔斯	,	教授	的	实验	哲学	,

& [ə; eɪ] ['zeləs] [prə'moʊtər][ʌv; əv] [ðæt] ['saɪəns] ;

&	a	zealous	Promoter	of	that	Science	;
&	一个	热心	启动子	的	那	科学	;

登船人员包括查尔斯先生，他是实验哲学教授，也是该学科的热心推广者；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesərz] ['rɑ:bərt] , [ðə; ði] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] [kən'strʌktɜ˞z] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	one	of	the	Messieurs	Robert	,	the	very	ingenious	Constructors	of	the
和	一	的	这	先生们	罗伯特	,	这	非常	巧妙	构造函数	的	这

[mə'ʃi:n] .

Machine	.
机器	.

还有一位罗伯特先生，他是这台机器的极富创造力的建造者。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts] [haɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [maɪt] [bi:; bi][θri:][ɔ:r] - [tɔɪz] ,

When	it	arrived	at	its	height	,	which	I	suppose	might	be	3	or	400	Toises	,
什么时候	它	到达的	在	它是	高度	,	哪个	我	认为	可能	是	3	或者	-	托伊斯	,

当它达到最高点时，我估计可能是300到400托伊斯，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]['moʊʃ(ə)n] .

it	appeared	to	have	only	horizontal	Motion	.
它	出现	到	有	仅有的	水平的	运动	.

它似乎只有水平方向的运动。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [glæs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [-]

I	had	a	Pocket	Glass	,	with	which	I	[	15	]
我	有	一个	口袋	玻璃	,	和	哪个	我	[	-	]

我有一个袖珍眼镜，我用它[15]

['fɒloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [aɪ] [lɔːst] [saɪt] , [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

follow'd	it	,	till	I	lost	Sight	,	first	of	the	Men	,	then	of	the	Car	,
跟随	它	,	直到	我	丢失的	视线	,	第一的	的	这	男人	,	然后	的	这	车	,

我一直跟着它，直到我看不见它，先是看不见那些人，然后看不见那辆车。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [ðə; ði] [bə'luːn] , [ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd] [noʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] .

and	when	I	last	saw	the	Balloon	,	it	appear'd	no	bigger	than	a	Walnut	.
和	什么时候	我	最后的	锯	这	气球	,	它	出现	不	大	比	一个	核桃	.

我上次看到那个气球时，它看起来只有核桃那么大。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [æt; ət]['sɛvən][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	write	this	at	7	in	the	Evening	.
我	写	这	在	7	在	这	晚上	.

我写下这段文字时是晚上7点。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt] [jet] [noʊn] [hɪr] .

What	became	of	them	is	not	yet	known	here	.
什么	成为	的	他们	是	不是	然而	已知	这里	.

他们后来的下落在这里尚不清楚。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [baɪ] [deɪ] - [laɪt] ,

I	hope	they	descended	by	Day	-	light	,
我	希望	他们	下降	经过	天	-	光	,

我希望他们是在天亮时下来的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] & [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [triːz] [ɔːr][ɑːn] ['haʊzɪz] ,

so	as	to	see	&	avoid	falling	among	Trees	or	on	Houses	,
所以	作为	到	看	&	避免	坠落	之中	树木	或者	在	房屋	,

以便看清路况，避免掉进树丛或房屋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪstʃɪvəs] ['æksɪdənt] [wɪtʃ]

and	that	the	Experiment	was	completed	without	any	mischievous	Accident	which
和	那	这	实验	曾是	完全的	没有	任何	恶作剧	事故	哪个

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] & [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [maɪt] [wel] [ə'keɪʒn] .

the	Novelty	of	it	&	the	want	of	Experience	might	well	occasion	.
这	新奇	的	它	&	这	想	的	经验	可能	出色地	场合	.

实验顺利完成，没有发生任何因其新颖性和缺乏经验而可能导致的意外事故。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

I	am	the	more	anxious	for	the	Event	,
我	是	这	更多的	焦虑的	为了	这	事件	,

我更加期待这次活动了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðəm'selvz]

because	I	am	not	well	inform'd	of	the	Means	provided	for	letting	themselves
因为	我	是	不是	出色地	已通知	的	这	方法	假如	为了	出租	他们自己

['dʒentli] [daʊn] ,

gently	down	,
轻轻地	向下	,

因为我不太了解他们为体面地让自己退出而提供的各种方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [men] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]

and	the	Loss	of	these	very	ingenious	Men	would	not	only	be	a
和	这	损失	的	这些	非常	巧妙	男人	会	不是	仅有的	是	一个

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,

Discouragement	to	the	Progress	of	the	Art	,
沮丧	到	这	进步	的	这	艺术	,

而这些极具创造力的人的离世，不仅会阻碍艺术的发展，

[bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd][sə'saɪəti] .

but	be	a	sensible	Loss	to	Science	and	Society	.
但	是	一个	明智的	损失	到	科学	和	社会	.

但这对于科学和社会来说，无疑是一项重大损失。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'kloʊz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gloʊb] [wʌz; wəz]

I	shall	inclose	one	of	the	Tickets	of	Admission	,	on	which	the	Globe	was
我	将	附寄	一	的	这	门票	的	入学	,	在	哪个	这	地球	曾是

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented	,
代表	,

我附上一张入场券，上面印有环球影城的图案。

[æz; əz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] ,

as	originally	intended	,
作为	起初	故意的	,

正如最初设想的那样，

[bʌt; bət][ɪz] ['ɔːltərd] [baɪ][ðə; ði][pen][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts]['riːəl] [steɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] .

but	is	altered	by	the	Pen	to	show	its	real	State	when	it	went	off	.
但	是	已修改	经过	这	笔	到	展示	它是真实的		状态	什么时候	它	去	离开	.

但被笔改变了，以显示它发射时的真实状态。

[wen] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] ,

When	the	Tickets	were	engraved	,
什么时候	这	门票	是	刻	,

车票刻字时，

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

the	Car	was	to	have	been	hung	to	the	Neck	of	the	Globe	,
这	车	曾是	到	有	到过	悬挂	到	这	脖子	的	这	地球	,

这辆车原本要挂在地球仪的颈部。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

as	represented	by	a	little
作为	代表	经过	一个	小的

以一个小的表示

['drɔːɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ə; eɪ] .

Drawing	I	have	made	in	the	Corner	A	.
绘画	我	有	制成	在	这	角落	一个	.

我在角落 A 画的图。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn] ['streɪnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

I	suppose	it	may	have	been	an	Apprehension	of	Danger	in	straining	too	much
我	认为	它	可能	有	到过	一个	忧虑	的	危险	在	紧张	也	很多

[ðə; ði] [bə'luːn] [ɔːr] ['terɪŋ] [ðə; ði][sɪlk] ,

the	Balloon	or	tearing	the	Silk	,
这	气球	或者	撕裂	这	丝绸	,

我猜想这可能是担心过度拉紧气球或撕裂丝绸造成的危险。

[ðæt] - [ðə; ði] [kən'strʌktɝz] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [net] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

that	induc'd	the	Constructors	to	throw	a	Net	over	it	,
那	-	这	构造函数	到	扔	一个	网	超过	它	,

这促使建造者们用网将其罩住。

[fɪkst][tuː; tə][ə; eɪ] [huːp] [wɪtʃ] [went] [raʊnd] [ɪts]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [ðæt]
fix'd **to** **a** **Hoop** **which** **went** **round** **its** **Middle** **,** **and** **to** **hang** **the** **Car** **to** **that**
已修复 到 一个 箍 哪个 去 圆形的 它是 中间 , 和 到 悬挂 这 车 到 那
[huːp] ,
Hoop **,**
箍 ,

固定在环绕其中间的圆环上，并将汽车悬挂在该圆环上。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][fɪg] .
as **you** **see** **in** **Fig** **.**
作为 你 看 在 如图 .

如图所示。

[biː] .
B **.**
B .

B.

['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɛk] . [ˌtuː'tuː] .
Tuesday **Morning** **,** **Dec** **.** **2** **.**
周二 早晨 , 12月 . 2 .

12月2日星期二上午。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [frʌm; frəm][maɪ][æŋ'zaɪəti] , [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [dɪ'sendɪd] [wel]
I **am** **reliev'd** **from** **my** **Anxiety** **,** **by** **hearing** **that** **the** **Adventurers** **descended** **well**
我 是 - 从 我的 焦虑 , 经过 听力 那 这 冒险者 下降 出色地
[nɪr] [-] ['ædəm] ,
near **l'Isle** **Adam** **,**
靠近 利尔岛 亚当 ,

听说冒险者们已经安全抵达亚当岛附近，我的焦虑顿时消散了。

[bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .
before **Sunset** **.**
前 日落 .

日落之前。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [nɪr] ['sɛvən] [liːgz] [frʌm; frəm]['pærɪs] .
This **Place** **is** **near** **7** **Leagues** **from** **Paris** **.**
这 地方 是 靠近 7 联赛 从 巴黎 .

这个地方距离巴黎大约7里格。

[hæd; həd][ðə; ði][wɪnd] [bloʊn] [freʃ] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] .
Had **the** **Wind** **blown** **fresh** **,** **they** **might** **have** **gone** **much** **farther** **.**
有 这 风 吹 新鲜的 , 他们 可能 有 已消失 很多 更远 .

如果风向更好一些，他们或许能走得更远。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'siːv] ['eni] ['fɑːrðər] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðem; ðəm]
If **I** **receive** **any** **farther** **Particulars** **of** **Importance** **I** **shall** **communicate** **them**
如果 我 收到 任何 更远 细节 的 重要性 我 将 交流 他们
[ˌhɪr'æftər] .
hereafter **.**
此后 .

如果我收到任何其他重要细节，我将在以后告知。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'stiːm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] [sɜːr] ,
With **great** **Esteem** **,** **I** **am** **,** **Dear** **Sir** **,**
和 伟大的 尊重 , 我 是 , 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，我怀着无比的敬意向您致敬！

[jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt]
Your **most** **obedient**
你的 最多 听话

您最顺从的

& [moʊst]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

&	most	humble	servant	,
&	最多	谦逊的	仆人	,

以及最谦卑的仆人，

[biː] . ['frænklɪn]

B	.	FRANKLIN
B	.	富兰克林

本杰明·富兰克林

[piː] . [es] . ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

P	.	S	.	Tuesday	Evening	.
P	.	S	.	周二	晚上	.

PS：周二晚上。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [aɪ][hæv; həv] [rəsiːvd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['peɪpər] & [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

Since	writing	the	above	,	I	have	receiv'd	the	printed	Paper	&	the	Manuscript	,
自从	写作	这	多于	,	我	有	已收到	这	打印	纸	&	这	手稿	,

自写下上述内容后，我已收到打印稿和手稿。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kloʊz] . — [aɪ] [hɪr] ['fɑːrðər] ,

containing	some	Particulars	of	the	Experiment	,	which	I	enclose	.	—	I	hear	farther	,
包含	一些	细节	的	这	实验	,	哪个	我	括	.	—	我	听到	更远	,

其中包含一些实验细节，我随信附上。——我进一步了解到，

[ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] ,

that	the	Travellers	had	perfect	Command	of	their	Carriage	,
那	这	旅行者	有	完美的	命令	的	他们的	运输	,

旅客们对他们的马车操控自如。

[dɪ'sendɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [baɪ] ['letɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [er] [ɪ'skeɪp] ,

descending	as	they	pleas'd	by	letting	some	of	the	inflammable	Air	escape	,
下降	作为	他们	高兴	经过	出租	一些	的	这	易燃	空气	逃脱	,

他们任由自己下降，同时让一些易燃空气逸出。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'gen] [baɪ] [dis'tʃaːdʒiŋ] [sʌm; səm][sænd] ; [ðæt] [-]

and	rising	again	by	discharging	some	Sand	;	that	[	16	]
和	上升	再次	经过	出院	一些	沙	;	那	[	-	]

然后又上升起来，排出一些沙子；[16]

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [fiːld] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['leɪbərər] [ɪn] ['pæsɪŋ]

they	descended	over	a	Field	so	low	as	to	talk	with	Labourers	in	passing
他们	下降	超过	一个	场地	所以	低的	作为	到	讲话	和	劳工	在	通过

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [hɪl] .

and	mounted	again	to	pass	a	Hill	.
和	安装	再次	到	经过	一个	爬坡道	.

他们下到田野上，地势很低，可以和路过的劳动者交谈，然后又上到山上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bə'luːn] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs] ,

The	little	Balloon	falling	at	Vincennes	,
这	小的	气球	坠落	在	文森斯	,

在文森斯坠落的小气球

[ʃoʊz] [ðæt] ['maʊntɪŋ] ['haɪər] [ˌaɪ 'tiː][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntreri]

shows	that	mounting	higher	it	met	with	a	Current	of	Air	in	a	contrary
演出	那	安装	更高	它	遇见	和	一个	当前的	的	空气	在	一个	相反

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] :

Direction	:
方向	:

这表明，当它爬升到更高处时，会遇到一股方向相反的气流：

[æn; ən][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə]['fjuːtʃər] ['eriəl] ['vɔɪɪdʒɚz] .

An	Observation	that	may	be	of	use	to	future	aerial	Voyagers	.
一个	观察	那	可能	是	的	使用	到	未来	天线	航海者	.

一项可能对未来空中旅行者有用的观察。

[sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] , [bɑːrt] .

Sir	Joseph	Banks	,	Bart	.
先生	约瑟夫	银行	,	巴特	.

约瑟夫·班克斯爵士，男爵。

([sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] .)

(	SOME	PARTICULARS	OF	THE	SECOND	VOYAGE	.	)
(	一些	细节	的	这	第二	航程	.	)

（第二次航行的一些细节。）

['mɪstər] . [lə] [ˌʃevə'liə] [diː] - [ˌkju ju 'aɪ][ə; eɪ][swiː'viː][lɑː] [mɑrʃ] [diː'ju][gloʊb][ˌiː es 'tiː] - [ʃeɪ]

Mr	.	Le	Chevalier	de	Cubière	qui	a	suivi	la	marche	du	Globe	est	arrivé	chez
先生	.	乐	骑士	德	-	qui	一个	随行	拉	马尔凯	杜	地球	est	-	chez

[em] . [tʃɑːrlz] ['haɪɚ] - - [ɜːrz] ¼ [diː'ju]['sɔɪr][et][ə; eɪ][dɪt] ,

M	.	Charles	hier	à	10	heures	¼	du	Soir	et	a	dit	,
M	.	查尔斯	这里	-	-	小时	¼	杜	晚上	等	一个	迪特	,

Le Chevalier de Cubière 先生在环球市场游行中于 10 小时 1/4 du Soir et a dit 到达，

[ˌkju ju 'i][lez][vwɑːˈjaːʒɜːrz] - [dɪsɛndəs] [lɛntmənt]

Que	les	Voyageurs	étoient	descendus	lentement
奎	莱斯	旅行者	-	下降	大斋期

Que les Voyageurs étoientscendus lentement

[et] [vɑʊlɑntɛrmənt] - ['twɑː] [ɜːrz] ¾ [dænz][lez] [ˌmɛ'reɪ] [diː] ['nɛzl] [et] - ,

et	volontairement	à	trois	heures	¾	dans	les	Marais	de	Nesle	et	d'Hebouville	,
等	志愿服务	-	特洛伊	小时	¾	丹斯	莱斯	玛莱区	德	尼斯勒	等	-	,

在内勒和埃布维尔玛莱 (Marais de Nesle et d'Hebouville) 的三小时志愿服务，

[ˌju ɛn 'i] [luː] [et] ['dɛmi] [ˌæ'preɪ] [-] ['ædəm] .

une	lieue	et	demie	après	l'Isle	Adam	.
一	代替	等	半	之后	利尔岛	亚当	.

une lieue et demie après l'Isle Adam。

[ˌaɪ'el'es][waɪ][ɒnt] - [əkjuːɪlɪs] [pɑːr]['mɪsɪz] . [lə]['dʌk][diː] [et]['fɪts][dʒeɪmz] ,

Ils	y	ont	été	accueillis	par	Mrs	.	le	Duc	de	Chartre	et	Fitz	James	,
伊尔斯	是	上	-	追思	帕	太太	.	勒	杜克	德	沙特尔	等	菲茨	詹姆斯	,

沙特尔公爵和菲茨詹姆斯夫人，

[ˌkju ju 'aɪ][ˌæ'preɪ][lez][ˌæv'wɑːr] - , [ɒnt] - [lə][prɔːˈsɛs]['vɜːrb(ə)l][diː] [luː] [et] - .

qui	après	les	avoir	embrassés	,	ont	signé	le	Procès	verbal	de	lieu	et	d'heure	.
qui	之后	莱斯	拥有	-	,	上	-	勒	程序	口头	德	代替	等	-	.

见面后，请在口头程序上签名。

['boʊkuː] [dæbətənts] [diː][lɑː] [kæm'peɪn] [et][lə] - [diː] ['nɛzl] [et] - [ˌes 'iː][sɒnt] ['ɔːzi]

Beaucoup	d'habitants	de	la	campagne	et	le	curé	de	Nesle	et	d'Hebouville	se	sont	aussi
很多	居民	德	拉	坎帕涅	等	勒	-	德	尼斯勒	等	-	塞	儿子	也

-	-	[lɜːr] [ˌɑːriː'veɪ] .
trouvés	à	leur	arrivée	.
-	-	leur	到达	.

美丽的乡村居民和内勒和埃布维尔的神父们即将抵达。

[lez] [vwɑːˈjaːʒɜːrz][ɒnt] - [nɑːvwɑːr] - [ˌkju ju 'i]['di'i'es] [sen'seiʃənz] - [dænz] [lɜːr]

Les	Voyageurs	ont	assuré	n'avoir	éprouvé	que	des	Sensations	agréables	dans	leur
莱斯	旅行者	上	-	不拥有	-	que	德斯	感觉	-	丹斯	leur

-	.
traversée	.
-	.

《Les Voyageurs》确保在穿越过程中获得令人愉快的感觉。

['mɪstər] . ['rɑːbərt] - ['sɔːrti][diː'ju] [tʃɑːr] , [et] - [diː] [kɛlks] [peɪ'zɑːnz] ,
Mr **.** **Robert** **étant** **sorti** **du** **Char** **,** **et** **aidé** **de** **quelques** **Paysans** **,**
先生 . 罗伯特 - 排序 杜 查尔 , 等 - 德 quelques 农民 ,

罗伯特先生，

[ˌes 'iː] - - [rɛmpleɪsɜˊ] ['sɑː] - [ə'vɛk][diː][lɑː]['tɛrə, 'tɛr] ;
se **disposoit** **à** **remplacer** **sa** **Pesanteur** **avec** **de** **la** **Terre** **;**
塞 - - 替换 萨 - 和 德 拉 特雷 ;

se disposoit à remplacer sa Pesanteur avec de la Terre;

['meɪs][em] . [tʃɑːrlz] [vuːlənt] [ˌprɒfɪ'tɪr] [diː'ju] [pɜː] [diː]['dʒuːr][ˌkju ju 'aɪ]['luːɪ] - , [pɔːr] ['lese 'fer]
mais **M** **.** **Charles** **voulant** **profiter** **du** **peu** **de** **Jour** **qui** **lui** **restoit** **,** **pour** **faire**
麦斯 M . 查尔斯 沃伦特 牟利者 杜 peu 德 一天 qui 刘 - , 倒 公平
['ɑːnkɔːr] [kɛlks] [ˌɑːbzɜˊ'veɪʃənz] ,
encore **quelques** **observations** **,**
安可 quelques 观察 ,

mais M. Charles voulantprofiter du peu de Jour qui lui Restoit, pour faire encore quelques comments,

- [diː][lɑː] - [diː] [sɛt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][riːprɪs][sʌn]['vɑːl] - [fɔːr] [ɜːrz] [et] ¼ ,
impatienté **de** **la** **Lenteur** **de** **cette** **operation** **,** **a** **repris** **son** **Vol** **à** **4** **heures** **et** **¼** **,**
- 德 拉 - 德 cette 手术 , 一个 重复 儿子 沃尔 - 4 小时 等 ¼ ,

不耐烦的 Lenteur de cette 手术，重复卷 à 4 小时等 1/4，

[ə'vɛk] [ən] - [diː] - [dɪnvaɪrɔn] -
avec **un** **excédant** **de** **Légèreté** **d'environ** **100**
和 联合国 - 德 - d'environ -

保存在环境法规 100 中

['liːvrəs][pɑːr][ˌju ɛn 'i] [ə'senʃn] [drɔɪt] [et][ˌju ɛn 'i] - [tɛ'leɪ] [kwɛn] [pɜː] [diː] [tɛmz] [lə] [gloʊb] [sɛst]
Livres **par** **une** **Ascension** **droite** **et** **une** **rapidité** **telle** **qu'en** **peu** **de** **tems** **le** **Globe** **s'est**
利弗斯 帕 一 升天 右 等 一 - 特尔 qu'en peu 德 物品 勒 地球 是
- [ɔːr] [diː][v'juː] .
trouvé **hors** **de** **vue** **.**
- 马 德 视图 .

本书以快速和快速的方式讲述了《地球仪》中的升天故事。

[lɑː] [ʃuːt] [diː'ju]['dʒuːr] [-] - - - [ˌju ɛn 'i] [luː] [et] ½ [plʌs] [lɔɪn] ,
La **Chute** **du** **Jour** **l'a** **déterminé** **à** **redescendre** **une** **lieue** **et** **½** **plus** **loin** **,**
拉 滑槽 杜 一天 拉 - - - 一 代替 等 ½ 加 腰部 ,

La Chute du Jour l'a déterminé à redescendre une lieue et ½ plus loin,

['oʊ] [ɪn'vaɪrənz][diː] - .
aux **environs** **de** **Fouroy** **.**
辅助 周边环境 德 - .

aux environs de Fouroy.

[lɑː] [mə'ʃiːn] [-] - [o'kɶ] ['æksɪdənt] .
La **Machine** **n'a** **éprouvé** **aucun** **Accident** **.**
拉 机器 不 - 没有任何 事故 .

La Machine n'a éprouvé aucun 事故。

['ɛl] - - [pɑːr][ˌju ɛn 'i] [pə'tiːt] [uː'vɜːrtʃər] [ˌkju ju 'aɪ] - - [kɛlks] [ɜːrz]
Elle **perdoit** **légèrement** **par** **une** **petite** **ouverture** **qui** **existoit** **dejà** **quelques** **heures**
艾丽 - - 帕 一 娇小 序曲 qui - - quelques 小时
[æva:ŋ] [sʌn] [dɪ'pɑːrt] - [diː] - ,
avant **son** **Depart** **auprès** **de** **l'appendice** **,**
先锋 儿子 离开 - 德 - ,

Elle perdoit légèrement par une petite ouverture qui Existoit dejà quelques heures avant son Depart auprès de l'appendice,

[et][dəʊnt][lə] [mɔr'seu] [di:] ['tæfɪtə] [ˌkju ju 'i] [-] [waɪ] - ['æp.lə.keɪ][ˌeɪ 'ju:]['moʊmənt][di:] -
et dont le Morceau de Taffetas que l'on y avoit appliqué au moment de l'expérience
等 不 勒 莫尔索 德 塔夫绸 que 上 是 - 贴花 au 片刻 德 -
, - - .
, s'étoit detaché .
, - - .

不要将塔夫绸莫索 (Morceau de Taffetas) 贴在身上，避免在体验时刻贴花，以免造成分离。

[lə] ['peti] [bæ'loʊn][ˌi: es 'ti:] [dænz][lɑ:] ['ku:r] [di:'ju] - - [ˌvɪn'sɛnəs] .
Le petit Ballon est tombé dans la Cour du Dongeon à Vincennes .
乐 小 气球 est 墓 丹斯 拉 法院 杜 - - 文森斯 .

Le petit Ballon est tombé dans la Cour du Dongeon à Vincennes。

[ɪl][ə; eɪ] - - [pɑ:r]['di'i'es][ɛnfænz][et][vɛndu:] 6d .
Il a été ramassé par des Enfans et vendu 6d .
il 一个 - - 帕 德斯 孩子们 等 出售 6d .

Il a été ramassé par des Enfans et vendu 6d.

[ˌeɪ 'ju:] - ['b\\:trənd] .
au nommé Bertrand .
au - 伯特兰 .

化名 Bertrand。

[ɪl] - [pə:'dju:][sʌn] [er] [ɪn'flæməb(ə)l] [pɑ:r][lə]['rɑ:bɪˌnɛt] [-] - - [u'vɛr] - [pɔ:r]
Il avoit perdu son air inflammable par le Robinet qu'on avoit laissé ouvert exprès pour
il - 佩尔杜 儿子 空气 易燃 帕 勒 罗宾内特 qu'on - - 开放 - 倒
- [lɪksploʊʒən] - [troʊ] [grænd] [hɔ:'tɜ:r] .
empêcher l'explosion à trop grande hauteur .
- 爆炸 - 热带 格兰德 高 .

避免因空气易燃而导致 Robinet 发生爆炸。

[ɑ:n] - [kwɪl] [-]
On évalue qu'il [17]
在 - 奎尔 [-]

On évalue qu'il[17]

[ə; eɪ] - - ['mɪnɪts] [ɪn] [-] .
a été 50 minutes en l'air .
一个 - - 分钟 英文 巢穴 .

été 50 minutes en l'air.

[lə] ['tæfɪtə] - - ['oʊ] ['du:] - .
Le Taffetas étoit roussi aux deux Extremités .
乐 塔夫绸 - - 辅助 deux - .

Le Taffetas étoit roussi aux deux Extremités。

[noʊts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] .
NOTES CONCERNING THE LETTERS .
笔记 有关 这 信件 .

关于信件的说明。

['letər] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] - .
Letter of August 30 .
信 的 八月 - .

8月30日的信函。

[ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['floʊɪŋ] [staɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['letərz] .
The hand - writing is in a more flowing style than the subsequent letters .
这 手 - 写作 是 在 一个 更多的 流动 风格 比 这 随后的 信件 .

这封信的笔迹比后面的信件更加流畅。

['bɪgəˌloʊ] [əu'mits] ['pærəgræf] [ten] [bɪ'gɪnɪŋ] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .

Bigelow	**omits**	**paragraph**	**ten**	**beginning**	**“**	**It**	**is**	**said**	**.**
比格罗	省略	段落	十	开始	“	它	是	说	.

Bigelow 省略了以“据说”开头的第十段。

” [bəuθ] ['bɪgəˌloʊ] [ænd; ənd][smiθ, smaiθ] [gɪv] [ə'nʌðər] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði]['poʊstskrɪpt] ,

”	**Both**	**Bigelow**	**and**	**Smyth**	**give**	**another**	**paragraph**	**in**	**the**	**Postscript**	**,**
”	两个都	比格罗	和	史密斯	给	其他	段落	在	这	后记	,

“比格罗和史密斯都在后记中又加了一段，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] “ [biː] . [ef] . ” [ɪn][maɪ]['kɑːpi] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][noʊt]['deɪtɪd][sept] . 2d ,

beyond	**the**	**signature**	**“**	**B**	**.**	**F**	**.**	**”**	**in**	**my**	**copy**	**;**	**also**	**a**	**note**	**dated**	**Sept**	**.**	**2d**	**,**
超过	这	签名	“	B	.	F	.	”	在	我的	复制	;	还	一个	笔记	日期	九月	.	2d	,

除了我副本上的签名“BF”之外；还有一张日期为9月2日的便条，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ˌkælkjə'leɪʃənz][ɪn] [frentʃ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] .

which	**contains**	**calculations**	**in**	**French**	**relating**	**to**	**the**	**balloon**	**.**
哪个	包含	计算	在	法语	相关	到	这	气球	.

其中包含与气球相关的法语计算结果。

[smiθ, smaiθ] [sez] [ðæt] [ðiːz] [ə'dɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [dræft]

Smyth	**says**	**that**	**these**	**additions**	**are**	**not**	**in**	**the**	**University**	**of**	**Pennsylvania**	**draft**
史密斯	说道	那	这些	新增内容	是	不是	在	这	大学	的	宾夕法尼亚州	草稿

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kɜːr] [ɪn] [ðɪs] [pres] - ['kɑːpi] ,

but	**that**	**they**	**occur**	**in**	**this**	**press**	**-**	**copy**	**,**
但	那	他们	发生	在	这	按	-	复制	,

史密斯说，这些新增内容并不在宾夕法尼亚大学的草案中，而是出现在这份新闻稿中。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [mis'teik] .

which	**is**	**obviously**	**a**	**mistake**	**.**
哪个	是	明显地	一个	错误	.

这显然是个错误。

[ɪn] ['pærəgræf] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstskrɪpt] “ [aʊt] , ” [ɪn][smiθ, smaiθ] , [ʃʊd; ʃəd] [riːd] “ ['biːɪŋ]

In	**paragraph**	**two**	**of**	**the**	**Postscript**	**“**	**mov'd**	**out**	**,**	**”**	**in**	**Smyth**	**,**	**should**	**read**	**“**	**being**
在	段落	二	的	这	后记	“	已移动	出去	,	”	在	史密斯	,	应该	读	“	存在

[muːvd] [aʊt] ,

moved	**out**	**,**
已搬	出去	,

在附录第二段中，Smyth 的“mov'd out”应改为“being moved out”。

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst][laɪn][bʌt; bət][wʌn] “ [ə'pɑːn] ” [ʃʊd; ʃəd] [riːd] “ [ʌp][ɪn] .

”	**and**	**in**	**the**	**last**	**line**	**but**	**one**	**“**	**upon**	**”**	**should**	**read**	**“**	**up**	**in**	**.**
”	和	在	这	最后的	线	但	一	“	之上	”	应该	读	“	向上	在	.

”倒数第二行中的“upon”应读作“up in”。

” ['letər] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][eɪt] .

”	**Letter**	**of**	**October**	**8**	**.**
”	信	的	十月	8	.

“10月8日的信。

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [laɪn]['æftər][ðə; ði][wɜːrd] “ [bə'luːn] ” [smiθ, smaiθ] ['ɪnsɜːrt] “ ['leɪtli] .

In	**the**	**eighth**	**line**	**after**	**the**	**word**	**“**	**Balloon**	**”**	**Smyth**	**inserts**	**“**	**lately**	**.**
在	这	第八	线	后	这	单词	“	气球	”	史密斯	插入件	“	最近	.

在第八行“气球”一词之后，史密斯插入了“最近”。

” [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvælɪ'dɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ɑːr; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][baɪ] ['bɪgəˌloʊ]

”	**Part**	**of**	**the**	**valedictory**	**and**	**the**	**signature**	**are**	**omitted**	**by**	**Bigelow**
”	部分	的	这	告别词	和	这	签名	是	省略	经过	比格罗

[ænd; ənd][smiθ, smaiθ] ,

and	**Smyth**	**,**
和	史密斯	,

“比格洛和史密斯省略了部分告别词和签名，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər] ['gɪvz] [æn; ən] “ ['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ðə; ði][prə'pəʊzlz] ” [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	the	former	gives	an	“	Extract	of	the	Proposals	”	for	the
但	这	以前的	给予	一个	“	提炼	的	这	提案	”	为了	这

[bə'luːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['kɑːpi] .

balloon	of	which	I	have	no	copy	.
气球	的	哪个	我	有	不	复制	.

但前者提供了气球提案的“摘录”，而我没有该气球提案的副本。

['letər] [ʌv; əv][nəʊ'vembər] - .

Letter	of	November	21	.
信	的	十一月	-	.

11月21日的信。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['deɪtɪd]['nəʊv] . - , [sɪns] [ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][diː]['rəʊziːɚ]

This	should	be	dated	Nov	.	22	,	since	the	ascension	of	d'Arlandes	and	de	Rozier
这	应该	是	日期	十一月	.	-	,	自从	这	升天	的	-	和	德	罗齐尔

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这份文件应该标注日期为11月22日，因为那天是达尔朗德和德罗齐耶的登基日。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn]

according	to	the	letter	,	took	place	the	previous	day	is	known	to	have	been	on
根据	到	这	信	,	采取	地方	这	以前的	天	是	已知	到	有	到过	在

[ðə; ði] 21st .

the	21st	.
这	21st	.

根据信中所述，前一天发生的事情已知是21日。

[ðə; ði] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrdz][ɪn]['bɪgəˌloʊ][ænd; ənd][smiθ, smaiθ] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz]

The	orthography	of	the	French	words	in	Bigelow	and	Smyth	does	not	always
这	正字法	的	这	法语	字	在	比格罗	和	史密斯	做	不是	总是

[ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːpi] .

agree	with	the	copy	.
同意	和	这	复制	.

Bigelow 和 Smyth 的法语单词拼写并不总是与抄本一致。

[ɪn] ['pærəgræf] [θriː] , [fɔːr; fər] “ [poʊst] , ” [ɪn][smiθ, smaiθ] , [riːd] “ [pɔːrt] ; ” [ɪn] ['pærəgræf] [sɪks]

In	paragraph	three	,	for	“	Post	,	”	in	Smyth	,	read	“	Port	;	”	in	paragraph	six
在	段落	三	,	为了	“	邮政	,	”	在	史密斯	,	读	“	港口	;	”	在	段落	六

[fɔːr; fər] “ [əd'ventʃəz] ,

for	“	Adventures	,
为了	“	冒险	,

第三段中，“Post”在Smyth的译文中应读作“Port”；第六段中，“Adventures”应读作“

” [ɪn][smiθ, smaiθ] , [riːd] “ [æd'ventʃəəz] ; ” [ɪn] ['pærəgræf] [ˌθɜːr'tiːn] [fɔːr; fər] “ [baɪ][ðə; ði] [ˌemju'leɪʃn] ,

”	in	Smyth	,	read	“	Adventurers	;	”	in	paragraph	thirteen	for	“	By	the	emulation	,
”	在	史密斯	,	读	“	冒险者	;	”	在	段落	十三	为了	“	经过	这	仿真	,

在 Smyth 中，“”应读作“冒险家”；在第十三段中，“通过模仿，

” [ɪn][smiθ, smaiθ] , [riːd] “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌemju'leɪʃn] ; ” [ɪn] ['pærəgræf] [ˌfɪf'tiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪz] ,

”	in	Smyth	,	read	“	But	the	Emulation	;	”	in	paragraph	fifteen	for	the	phrase	,
”	在	史密斯	,	读	“	但	这	仿真	;	”	在	段落	十五	为了	这	短语	,

在 Smyth 的原文中，“But the Emulation;”这句话在第十五段中被翻译为“但是，模仿；”，

[ɪn][smiθ, smaiθ][ænd; ənd]['bɪgəˌloʊ] , [bɪ'gɪnɪŋ] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [ˌemju'leɪʃn] ,

in	Smyth	and	Bigelow	,	beginning	,	“	I	wish	I	could	see	the	same	emulation	,
在	史密斯	和	比格罗	,	开始	,	“	我	希望	我	可以	看	这	相同的	仿真	,

在史密斯和比格罗的著作中，开头写道：“我希望我能看到同样的模仿，

” [kə'rekt] [tuː; tə][end] , “ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns][æz; əz][aɪ] [siː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz]
” correct to end , “ between the two Nations as I see between the two Parties
” 正确的 到 结尾 , “ 之间 这 二 国家 作为 我 看 之间 这 二 各方
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

”结尾是正确的，“在我看来，两国之间就像两党之间一样；

” [ɪn] ['pærəgræf] [ˌsɪks'tiːn] , [ɪn][bəuθ]['bɪgəˌloʊ][ænd; ənd][smiθ, smaiθ] , [fɔːr; fər] “ [ɪk'sperɪmənt] , ” [riːd] “
” in paragraph sixteen , in both Bigelow and Smyth , for “ Experiment , ” read “
” 在 段落 十六 , 在 两个都 比格罗 和 史密斯 , 为了 “ 实验 , ” 读 “
[ɪk'spɪriəns] ;
Experience ;
经验 ;

在第十六段中，在比格罗和史密斯的著作中，“实验”应改为“经验”；

” [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [freɪz] [ɪn][bəuθ]['bɪgəˌloʊ][ænd; ənd][smiθ, smaiθ] ,
” and for the unintelligible phrase in both Bigelow and Smyth ,
” 和 为了 这 无法理解 短语 在 两个都 比格罗 和 史密斯 ,

“至于比格罗和史密斯笔下那些难以理解的短语，

“ ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] [[sɪk]] ['neɪtʃər] , ” [riːd] “ ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræŋk][ænd; ənd]
“ Beings of a frank and [sic] nature , ” read “ Beings of a Rank and
“ 生物 的 一个 坦率 和 [原文如此] 自然 , ” 读 “ 生物 的 一个 秩 和
['neɪtʃər] .
Nature .
自然 .

“Beings of a frank and [sic] nature,” 读作“Beings of a Rank and Nature.

” ['maɪnər] [dis'krepənsiz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pres] - ['kɑːpiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz]
” Minor discrepancies between this and the other press - copies and the letters
” 次要的 差异 之间 这 和 这 其他 按 - 副本 和 这 信件
[æz; əz] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bɪgəˌloʊ] [ænd; ənd][smiθ, smaiθ]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːr] .
as printed by Bigelow and Smyth also occur .
作为 打印 经过 比格罗 和 史密斯 还 发生 .

“此版本与其他印刷副本以及比格罗和史密斯印刷的信件之间也存在一些细微差异。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ɪz][ɪn]['pens(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kɑːpi] .
The signature is in pencil in this copy .
这 签名 是 在 铅笔 在 这 复制 .

这份副本上的签名是用铅笔写的。

[ə; eɪ] “ [piː] . [es] . ['noʊv] . 25th ” [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pres] - ['kɑːpi] , ['kɑːntreri][tuː; tə] [smaɪθs] ['steɪtmənt]
A “ P . S . Nov . 25th ” is not in the press - copy , contrary to Smyth's statement
一个 “ P . S . 十一月 . 25th ” 是 不是 在 这 按 - 复制 , 相反 到 史密斯的 陈述
,
,
,

与史密斯的说法相反，新闻稿中并没有“PS 11月25日”字样。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pres] - ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [prɔː'sɛs] - ['vɜːrb(ə)l] , [ˌðer'ɪn] [rɪ'fɜːrd]
but I have a press - copy of the French Procès - Verbal , therein referred
但 我 有 一个 按 - 复制 的 这 法语 程序 - 口头 , 其中 指
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

但我有一份法国《诉讼程序》的媒体样刊，其中提到了这一点。

[ɪn] ['fræŋklənz] ['hændraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [eɪt] ['ʌðər] [ə'fɪkst] [æz; əz] ['witnisiz] .
in Franklin's handwriting with his name and eight others affixed as witnesses .
在 富兰克林的 手写 和 他的 姓名 和 八 其他的 已粘贴 作为 证人 .

富兰克林亲笔签名，并附有他的名字和其他八位证人的名字。

['niːðər] ['bɪgəˌloʊ] [nɔːr] [smiθ, smaiθ] [prɪnt] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] ,
Neither Bigelow nor Smyth print this document ,
两者都不 比格罗 也不 史密斯 打印 这 文档 ,

比格罗和史密斯都没有打印这份文件。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['fræŋklɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pærəgræf]
which was first reproduced in the book mentioned by Franklin in the first paragraph
哪个 曾是 第一的 复制品 在 这 书 提及 经过 富兰克林 在 这 第一的 段落
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letər] ,
of his letter ,
的 他的 信 ,

这段文字最早出现在富兰克林在信的第一段中提到的那本书里。

[vɪz] : “ [dɪ'skrɪpʃn] ['di'i'es] - [diː] [lɑː] [mə'ʃiːn] - [pɑːr] [em] . [fɔdʒəːz] [diː] [seɪnt] -
viz : “ Description des Expériences de la Machine Aérostatique par M . Faujas de Saint -
即 : “ 描述 德斯 - 德 拉 机器 - 帕 M . 福贾斯 德 圣 -
[fɑːnd] , ['pærɪs] , - .
Fond , Paris , 1783 .
喜爱 , 巴黎 , - .

即：“M. Faujas de Saint-Fond 的飞行器经验描述，巴黎，1783 年。

” [sɪns] ['fræŋklənz] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɔː'sɛs] - ['vɜːrb(ə)l] ['difəz] ['oʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] “
” Since Franklin's copy of the Procès - Verbal differs only in his spelling the word “
” 自从 富兰克林的 复制 的 这 程序 - 口头 不同 仅有的 在 他的 拼写 这 单词 “
[sæŋ] - [frɔɪd] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] “ ['sɛnz] - [frɔɪd] ,
sang - froid ” instead of “ sens - froid ,
唱 - 冷 ” 反而 的 “ 感觉 - 冷 ,

“由于富兰克林的《语言程序》副本与其他人的不同之处仅在于他将单词拼写为“sang-froid”而不是“sens-froid”，

” [aɪ] [duː] [nɑːt] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
” I do not print it .
” 我 做 不是 打印 它 .

我不把它打印出来。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

本杰明·富兰克林与第一批热气球(Benjamin Franklin and the First Balloons)

['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði][prɔː'sɛs] - ['vɜːrb(ə)l] [wen] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]
other changes were introduced in the Procès - Verbal when reprinted in the second
其他 变化 是 介绍 在 这 程序 - 口头 什么时候 转载 在 这 第二
['vɑːljəm] [ʌv; əv][em] . [fɔdʒəːz] - [wɜːrk] ,
volume of M . Faujas ' work ,
体积 的 M . 福贾斯 - 工作 ,

当 M. Faujas 的著作第二卷重印 Procès-Verbal 时，又引入了其他一些变化。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
published in 1784 .
已发布 在 - .

出版于1784年。

[ðə; ði] [pleɪt] [-]
The plate [18]
这 盘子 [-]

盘子[18]

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ʃoʊz] [ðə; ði] [bə'luːn] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm]['mɪstər]
forming the frontispiece to this volume shows the balloon as seen from Mr
成型 这 卷首插图 到 这 体积 演出 这 气球 作为 已见 从 先生
. ['frænʧlənz] ['terəs] [æt; ət] ['pæsi] .
. Franklin's terrace at Passy .
. 富兰克林的 阳台 在 帕西 .

本书的卷首插图描绘了从富兰克林先生在帕西的露台上看到的气球。

['letər] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - .
Letter of November 30 .
信 的 十一月 - .

11月30日的信。

[ðɪs] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
This has never been published so far as I know .
这 有 绝不 到过 已发布 所以 远的 作为 我 知道 .

据我所知，这篇文章从未发表过。

“ [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['eriəl] ['vɔɪɪdʒ] , ” [hɪr] ['menʃ(ə)nd] ,
“ The Journal of the first Aerial Voyage , ” here mentioned ,
“ 这 杂志 的 这 第一的 天线 航程 , ” 这里 提及 ,

这里提到的《第一次空中航行日志》

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - [tuː; tə][em] . [fɔdʒəːz][diː] [seɪnt] - [fɑːnd][ɑːn]['noʊv] .
was written by the Marquis d'Arlandes - to M . Faujas de Saint - Fond on Nov .
曾是 书面 经过 这 侯爵 - 到 M . 福贾斯 德 圣 - 喜爱 在 十一月 .
28th [ænd; ənd][fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][diː]['pærɪs][bʌt; bət][wʌz; wəz] [riː'pʌbliʃt] [baɪ][fɔdʒəːz]
28th and first printed in the Journal de Paris but was republished by Faujas
28th 和 第一的 打印 在 这 杂志 德 巴黎 但 曾是 重新发布 经过 福贾斯
[diː] [seɪnt] - [fɑːnd][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɑːljəm] .
de Saint - Fond in his second volume .
德 圣 - 喜爱 在 他的 第二 体积 .

该信是阿尔朗德侯爵于 11 月 28 日写给圣丰先生的，最初发表在《巴黎日报》上，但后来被圣丰先生在他的第二卷中重新发表。

['letər] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wʌn] .
Letter **of** **December** **1** **.**
信 的 十二月 1 .

12月1日的信函。

[smiθ, smaiθ] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi] [ˌri:prə'dju:st] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm] [maɪ] [pres] - ['kɑ:pi] [bʌt; bət] [hi:; hi]
Smyth **states** **that** **he** **reproduced** **this** **letter** **from** **my** **press** **-** **copy** **but** **he**
史密斯 各州 那 他 复制品 这 信 从 我的 按 - 复制 但 他
[əu'mits] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'trækʃənz] [ɪn] ['spelɪŋ] ,
omits **the** **capital** **letters** **and** **the** **contractions** **in** **spelling** **,**
省略 这 首都 信件 和 这 收缩 在 拼写 ,

史密斯声称他根据我的新闻稿复制了这封信，但他省略了大写字母和拼写中的缩写。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['refrənsɪz] “ [ə; eɪ] ” [ænd; ənd] “ [bi:] ,
as **well** **as** **the** **references** **“** **A** **”** **and** **“** **B** **,**
作为 出色地 作为 这 参考 “ 一个 ” 和 “ B ,

以及参考文献“A”和“B”，

” [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['bɪgəˌloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t]
” **which** **are** **given** **by** **Bigelow** **with** **the** **remark** **that** **the** **drawings** **were** **not**
” 哪个 是 给定 经过 比格罗 和 这 评论 那 这 图画 是 不是
[faʊnd] .
found **.**
成立 .

比格罗说道：“图纸没有找到。”

“ [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kloʊz]
“ **The** **Manuscript** **,** **containing** **some** **Particulars** **of** **the** **Experiment** **,** **which** **I** **enclose**
“ 这 手稿 , 包含 一些 细节 的 这 实验 , 哪个 我 括
, ” ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊstskrɪpt] ,
, **”** **mentioned** **in** **the** **Postscript** **,**
, ” 提及 在 这 后记 ,

附言中提到的“手稿，其中包含一些实验细节，我已将其附上”

[ɪz] [ə; eɪ] [tu:] - [peɪdʒ] [ə'kaʊnt] [ɪn] [frentʃ] , [ɪn] ['fræŋklənz] ['hændraɪtɪŋ] , [baɪ] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs]
is **a** **two** **-** **page** **account** **in** **French** **,** **in** **Franklin's** **handwriting** **,** **by** **an** **eye** **-** **witness**
是 一个 二 - 页 帐户 在 法语 , 在 富兰克林的 手写 , 经过 一个 眼睛 - 证人
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
of **the** **voyage** **,**
的 这 航程 ,

这是一份用法语写成的两页纸的航行记述，由一位航行目击者亲笔书写，内容是富兰克林的笔迹。

[em] . [lə] [ˌʃevə'liə] [di:] - .
M **.** **le** **Chevalier** **de** **Cubière** **.**
M . 勒 骑士 德 - .

库比埃骑士先生。

[æz; əz] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɑ:kjumənt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [tu:; tə] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ,
As **this** **interesting** **document** **has** **never** **been** **published** **,** **to** **my** **knowledge** **,**
作为 这 有趣的 文档 有 绝不 到过 已发布 , 到 我的 知识 ,

据我所知，这份有趣的文献从未发表过。

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ˌlitə'rɑ:tim] [frʌm; frəm] [maɪ] [pres] - ['kɑ:pi] .
I **have** **given** **it** **here** **literatim** **from** **my** **press** **-** **copy** **.**
我 有 给定 它 这里 字面意义 从 我的 按 - 复制 .

我这里直接引用的是我的新闻稿原文。

[[wʌn]] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] , [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]['ælbərt] ['henri]
[1] The Writings of Benjamin Franklin , collected and edited by Albert Henry
[1] 这 著作 的 本杰明 富兰克林 , 集 和 编辑 经过 阿尔伯特 亨利
[smiθ, smaiθ] ,
Smyth ,
史密斯 ,

[1] 本杰明·富兰克林著作集，由阿尔伯特·亨利·史密斯收集和编辑，

['vɑːljəm] [ˌaɪ'ɛks] , [nuː] [jɔːk] , - .
Volume IX , New York , 1906 .
体积 第九章 , 新的 约克 , - .

第九卷，纽约，1906 年。

[[ˌtuː'tuː]] [kəm'pliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] , [kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn]
[2] Complete Works of Benjamin Franklin , compiled and edited by John
[2] 完全的 作品 的 本杰明 富兰克林 , 编译 和 编辑 经过 约翰
['bɪgəˌloʊ] , ['vɑːljəm] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [nuː] [jɔːk] , - .
Bigelow , Volume VIII , New York , 1888 .
比格罗 , 体积 八 , 新的 约克 , - .

[2] 本杰明·富兰克林全集，约翰·比格罗编辑，第八卷，纽约，1888 年。

[[θriː]] [ɪs'twɑːr] ['diː'iː'es][bæ'loʊn] , ['pærɪs] , - , ['vɑːljəm] [aɪ] , [peɪdʒ] - .
[3] Histoire des Ballons , Paris , 1887 , Volume I , page 29 .
[3] 组织 德斯 气球 , 巴黎 , - , 体积 我 , 页 - .

[3] Histoire des Ballons，巴黎，1887 年，第一卷，第 29 页。

— [-] [noʊt] —
— Transcriber's note —
— 转录员的 笔记 —

——转录者注——

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪn]
Except for the following corrections , the original text and punctuation remain
[ʌn'tʃeɪndʒd] :
unchanged :
未更改 :

除以下更正外，原文及标点符号保持不变：

[piː] . ['sɛvən] ,
p . 7 ,
p . 7 ,

第7页

['ædɪd] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['kɑːmə] ['æftər] “ [sɜːr] ” [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] “ [ə; eɪ][hɑːt]
Added a missing comma after “ Sir ” at the beginning of the letter “ A hot
[er] [bə'luːn] ['kæriɪŋ] ['ænɪmlz] ” ,
air balloon carrying animals ” ,
空气 气球 携带 动物 ” ,

在信的开头“A hot air balloon carrier animals”中，“Sir”后面缺少一个逗号，请添加。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['letər] ;
as there is one in every other letter ;
作为 那里 是 一 在 每一个 其他 信 ;

每隔一个字母就有一个；

[piː] . ['sɛvən] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] “ [tiː] ” [tuː; tə] “ [ðæn; ðən] ” [ɪn] “ [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
p . **7** , **added** **missing** **“** **t** **”** **to** **“** **than** **”** **in** **“** **more** **satisfactory** **than** **anything**
p . 7 , 额外 丢失的 “ t ” 到 “ 比 ” 在 “ 更多的 令人满意的 比 任何事物
” ;
” ;
” ;

第 7 页，在“more satisfaction than anything”中为“than”添加了缺失的“t”；

[piː] . [naɪn] , “ - ['vɜːrb(ə)l] ” [kə'rektɪd] [tuː; tə] “ [prɔː'sɛs]['vɜːrb(ə)l] ” ;
p . **9** , **“** **Procés** **verbal** **”** **corrected** **to** **“** **Procès** **verbal** **” ;**
p . 9 , “ - 口头 ” 已更正 到 “ 程序 口头 ” ;

p。 9、“Procésverbal”更正为“Procèsverbal”；

[piː] . - , ['ædɪd] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['kɑːmə] ['æftər] “ ['rɑːbərt] ” [ɪn] “ ['mesərz] . ['rɑːbərt] , [tuː] ['brʌðərz] , ”
p . **11** , **added** **a** **missing** **comma** **after** **“** **Robert** **”** **in** **“** **Messrs** . **Robert** , **two** **Brothers** , **”**
p . - , 额外 一个 丢失的 逗号 后 “ 罗伯特 ” 在 “ 先生们 . 罗伯特 , 二 兄弟 , ”
;
;
;

第 11 页，在“Messrs. Robert, two Brothers, ”中“Robert”后面添加了缺失的逗号；

[piː] . - ,
p . **11** **,**
p . - ,

第11页

“ - - [dænz] [lɜːr] [gɑː'leriə][lə] ['duː] [tɪəz] [diː] [lɜːr] - . ” [wʌz; wəz] [kə'rektɪd]
“ **Aiant** **encor** **dans** **leur** **Galerie** **le** **deux** **tiers** **de** **leur** **Approvissonement** **.** **”** **was** **corrected**
“ - - 丹斯 leur 画廊 勒 deux 层级 德 leur - . ” 曾是 已更正
[tuː; tə] “ . . . [lez] ['duː] [tɪəz] [diː] [lɜːr] - . ”
to **“** **. . .** **les** **deux** **tiers** **de** **leur** **Approvisionement** **.** **”**
到 “ . . . 莱斯 deux 层级 德 leur - . ”

“Aiant encor dans leur Galerie le deux tiers de leur Approvissonement。”更正为“.....les deux tiers de leur Approvisionement”。

“ - - ” [maɪt] [biː; bi] “ [eɪ'jænt]['ɑːnkɔːr] ” , [æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] “ ['dʒɜːrn(ə)l]['diˈiˈes]
“ **Aiant** **encor** **”** **might** **be** **“** **Ayant** **encore** **”** **,** **as** **printed** **in** **the** **“** **Journal** **des**
“ - - ” 可能 是 “ 亚扬特 安可 ” , 作为 打印 在 这 “ 杂志 德斯
- ” [ʌv; əv]['dʒænjueri] - ,
sçavans **”** **of** **January** **1784** **,**
- ” 的 一月 - ,

“Aiant encor”可能是“Ayant encore”，正如 1784 年 1 月的“Journal des sçavans”中所印刷的那样，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [kə'rektɪd] [hɪr] ;
but **was** **not** **corrected** **here** **;**
但 曾是 不是 已更正 这里 ;

但此处并未纠正；

[piː] . - , “ ['kɑːr] ” [kə'rektɪd] [tuː; tə] “ [kɑːr] ” [ɪn] “ [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ðer; ðər][kɑːr] , ” ;
p . **14** , **“** **Carr** **”** **corrected** **to** **“** **Car** **”** **in** **“** **on** **both** **Sides** **their** **Car** , **”** **;**
p . - , “ 卡尔 ” 已更正 到 “ 车 ” 在 “ 在 两个都 侧面 他们的 车 , ” ;

第 14 页，“on both Sides their Car”中的“Carr”更正为“Car”；

[piː] . - , [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [speɪs] ['æftər] “ [diː] -
p . **16** , **removed** **a** **space** **after** **“** **d** **'**
p . - , 已移除 一个 空间 后 “ d -

第 16 页，删除了“d”后面的一个空格

” [ɪn] “ ['boʊkuː] [dæbətənts] ” ;
” in “ Beaucoup d'habitants ” ;
” 在 “ 很多 居民 ” ;

“Beaucoup d'habitants”；

[piː] . - , “ [bɑːrt] . ” [kə'rektɪd] [tuː; tə] “ [bɑːrt] .

p	.	16	,	“	Bart	.	”	corrected	to	“	Bart	.
p	.	-	,	“	巴特	.	”	已更正	到	“	巴特	.

第 16 页，“Bart.” 更正为“Bart.

” [ɪn] “ [sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] , [bɑːrt] . ” ;

”	in	“	Sir	Joseph	Banks	,	Bart	.	”	;
”	在	“	先生	约瑟夫	银行	,	巴特	.	”	;

“在《约瑟夫·班克斯爵士》中。”

[piː] . - , “ [sept] . 2d ” [kə'rektɪd] [tuː; tə] “ [sept] . 2d ” , [fɔːr; fər] 2nd .

p	.	17	,	“	Sept	.	2d	”	corrected	to	“	Sept	.	2d	”	,	for	2nd	.
p	.	-	,	“	九月	.	2d	”	已更正	到	“	九月	.	2d	”	,	为了	2nd	.

第 17 页，“Sept. 2d”更正为“Sept. 2d”，而非“2nd”。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [mɪspɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] :

The	following	possible	mispellings	have	been	retained	:
这	下列的	可能的	拼写错误	有	到过	保留	:

以下可能的拼写错误已被保留：

[piː] . [sɪks] , “ [em] . - [diː'ju]['roʊziːɜˊ] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] “ [em] . - [diː]['roʊziːɜˊ] ” ;

p	.	6	,	“	M	.	Pilatre	du	Rozier	”	should	be	“	M	.	Pilâtre	de	Rozier	”	;
p	.	6	,	“	M	.	-	杜	罗齐尔	”	应该	是	“	M	.	-	德	罗齐尔	”	;

p。 6、“M. Pilatre du Rozier”应为“M. Pilâtre de Rozier”;

[piː] . - , “ ” [ɪz] ['pɑːsəbli] [æn; ən]['oʊldər] ['spelɪŋ] [fɔːr; fər] “ ['tʃɪrfəli] ” ;

p	.	10	,	“	chearfully	”	is	possibly	an	older	spelling	for	“	cheerfully	”	;
p	.	-	,	“	兴高采烈地	”	是	可能	一个	老	拼写	为了	“	愉快地	”	;

第 10 页，“chearfully”可能是“cheerfully”的旧拼写；

[piː] . - , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['mɪsɪŋ] ['æksənts] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

p	.	16	,	there	are	several	missing	accents	that	might	have	been	in	the	original
p	.	-	,	那里	是	一些	丢失的	口音	那	可能	有	到过	在	这	原来的

[frentʃ] ['dɑːkjumənt] ,

French	document	,
法语	文档	,

第16页中，有几个重音符号缺失，这些符号可能原本存在于法语文档中。

[ɪn] “ - ” , “ [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ” , “ - ” , “ [dɪ'pɑːrt] ” , “ - ” [ænd; ənd] “ - ”

in	“	desorientés	”	,	“	operation	”	,	“	dejà	”	,	“	depart	”	,	“	detaché	”	and	“	extremités	”
在	“	-	”	,	“	手术	”	,	“	-	”	,	“	离开	”	,	“	-	”	和	“	-	”

.

:

.

在“desorientés”、“action”、“dejà”、“depart”、“detaché”和“extremités”中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ə'kɜːrənsɪz] [ʌv; əv] “ & [siː] ” [fɔːr; fər] “ & [siː] . ”

There	are	two	occurences	of	“	&	c	”	for	“	&	c	.	”
那里	是	二	发生	的	“	&	c	”	为了	“	&	c	.	”

“&c”出现了两次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神